

NEO TOOLS



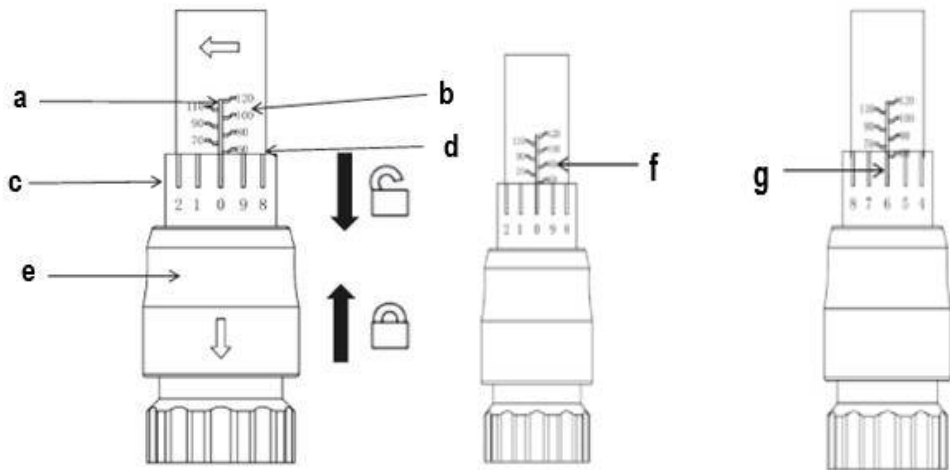
08-835



08-837

08-835, 08-837





(PL) ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	2
(EN) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....	2
(UK) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ.....	3
(RO) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE.....	4
(HU) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA.....	5
(IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	6
(FR) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES.....	6
(DE) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG.....	7
(RU) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ.....	8
(CS) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ.....	9
(SK) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV.....	10
(HR) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA.....	10
(LT) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS.....	11
(LV) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKUJUMS.....	12
MEHĀNISKAIS GRIEZĪGĀS SIEVIŅAS.....	12
(SL) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL.....	12
(BG) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ.....	13
(SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА.....	14
(EL) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....	15
(NL) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES.....	16
(PT) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS.....	16
(ES) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES.....	17
(ET) ORIGINAALJUHISTE TÖLGE.....	18

(pl)
ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI
MECHANICZNY KLUCZ DYNAMOMETRYCZNY

08-835, 08-837

UWAGA

Przed użyciem klucza dynamometrycznego należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości prosimy o kontakt z producentem, aby uniknąć wypadków związanych z bezpieczeństwem i uszkodzeniem momentu obrotowego w wyniku nieprawidłowej obsługi.

PRZEZNACZENIE

Klucz przeznaczony jest do dokręcania śrub i nakrętek żądanym momentem obrotowym.

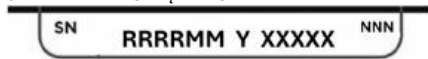
SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Napraw mogą dokonywać tylko i wyłącznie osoby posiadające sprawdzone i właściwe do tych prac kwalifikacje potwierdzone odpowiednimi świadectwami.
- Klucza nie można w żaden sposób modyfikować lub przerabiać.

OPIS STRON GRAFICZNYCH

- Linia środkowa skali
- Główna podziałka
- Podziałka dodatkowa
- Linia odniesienia do skali
- Blokada
- Wyrównanie 0
- Ustawienie żądanej siły

OZNACZENIA NA URZĄDZENIU



- RRRR - rok produkcji
MM - miesiąc produkcji
Y - oznaczenie dodatkowe
XXXXX - numer seryjny
NNN - oznaczenie dodatkowe

OSTRZEŻENIE

- Zabrania się przekraczać maksymalną wartość momentu obrotowego klucza dynamometrycznego podczas użytkowania.
- Zabrania się mocowania przedłużeń do rączki klucza, każde nieprawidłowe użycie spowoduje błędy i może uszkodzić klucz.
- Zabrania się demontażu. Niewłaściwy demontaż i montaż może spowodować uszkodzenie struktury wewnętrznej i spowodować poważne uszkodzenie mechanizmu.
- W celu przeprowadzenia regularnej kontroli działania i dokładności, proszę udać się do profesjonalnego serwisu. Nie naprawiać na własną rękę.
- W przypadku przechowywania klucza dynamometrycznego przez długi czas należy przechowywać klucz z podziałką momentu obrotowego ustawioną na najniższe ustawienie, a następnie nałożyć olej nierdzewny i przechowywać w suchym miejscu.
- Aby zadbać o dokładność klucza dynamometrycznego, należy go sprawdzać nie rzadziej niż raz w roku lub po 5000 użyciach.
- Zabrania się używania klucza dynamometrycznego jako młotka, używania szczyptic do zaciskania klucza lub używania klucza w wodzie.

UŻYTKOWANIE

- Należy wybrać odpowiedni typ klucza dynamometrycznego oraz nasadki zgodnie z wartością momentu obrotowego wymaganą dla dokręcanej śruby lub nakrętki.
- Wyciągnąć rączkę, aby odblokować dodatkową podziałkę
- Przekręcić dodatkową podziałkę, aby ustawić moment obrotowy (kombinacja wartości na podziałce głównej i dodatkowej)

Przykład: Aby ustawić moment obrotowy na 66 Nm.

- Obróć dodatkową podziałkę do 60 Nm. na głównej podziałce w pobliżu linii odniesienia. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 60Nm
- Obracaj zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż 6 na dodatkowej podziałce zrówna się z linią środkową. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 66 Nm.
- Nałóż nasadkę na końcówkę śruby lub nakrętkę.
- Przekręć klucz dynamometryczny zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby dokręcić śrubę

- W momencie usłyszenia dźwięku, przestań dokręcać śrubę, dźwięk oznacza, że śruba jest już przy ustawionej wartości momentu obrotowego.

KONSERWACJA

- Gdy nie jest używany, ustaw klucz na najniższy odczyt (z wyjątkiem kluczy dynamometrycznych nastawionych i elektronicznych) i umieść go w dostarczonej obudowie.
- Z wyjątkiem mechanizmu zapadkowego nie należy smarować klucza. Mechanizm zapadkowy można w razie potrzeby nasmarować kilkoma kroplami lekkiego oleju maszynowego.
- Nie używaj acetonu ani innych rozpuszczalników do czyszczenia klucza, zamiast tego użyj płynu do szyb lub denaturatu nałożonego czystą szmatką.
- Z wyjątkiem mechanizmu zapadkowego nie ma części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. Pod żadnym pozorem nie demontuj klucza dynamometrycznego. Gdy potrzebny jest serwis, wyślij klucz do najbliższego autoryzowanego centrum serwisowego.

Klucz dynamometryczny				
	Kwadrat	Długość [mm]	Zakres pracy [Nm]	Masa [kg]
Klucz dynamometryczny 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Klucz dynamometryczny 08-837	1/2	565	60-330	1,39

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje nieobjętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



(en)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
MECHANICAL TORQUE WRENCH

08-835, 08-837

WARNING

Before using the torque wrench, please read this manual carefully. If you have any questions, please contact the manufacturer to avoid accidents and damage to the torque wrench resulting from improper use.

INTENDED USE

The wrench is designed for tightening bolts and nuts to the desired torque.

DETAILED SAFETY REGULATIONS SAFETY PRECAUTIONS

- Repairs may only be carried out by persons with proven and appropriate qualifications for such work, confirmed by relevant certificates.
- The wrench must not be modified or altered in any way.

DESCRIPTION OF GRAPHIC PAGES

- Centre line of the scale
- Main scale
- Additional scale
- Scale reference line
- Lock
- Zero alignment
- Setting the desired force

MARKINGS ON THE DEVICE

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

- RRRR -year of manufacture
 MM -month of manufacture
 Y -additional designation
 XXXXX -serial number
 NNN -additional marking

WARNING

- Do not exceed the maximum torque value of the torque wrench during use.
- It is prohibited to attach extensions to the spanner handle; any incorrect use will cause errors and may damage the spanner.
- Disassembly is prohibited. Improper disassembly and assembly may damage the internal structure and cause serious damage to the mechanism.
- For regular performance and accuracy checks, please visit a professional service centre. Do not attempt to repair it yourself.
- If storing the torque wrench for a long period of time, store it with the torque scale set to the lowest setting, then apply rust-proof oil and store in a dry place.
- To ensure the accuracy of the torque wrench, check it at least once a year or after 5,000 uses.
- Do not use the torque wrench as a hammer, use pliers to clamp the wrench, or use the wrench in water.

USE

- Select the appropriate type of torque wrench and socket according to the torque value required for the bolt or nut to be tightened.
- Pull the handle to unlock the additional scale.
- Turn the additional scale to set the torque (combination of values on the main and additional scales)

Example: To set the torque to 66 N·m.

- Turn the additional scale to 60 N·m on the main scale near the reference line. The torque is now set to 60 N·m
- Turn clockwise until 6 on the additional scale aligns with the centre line. The torque is now set to 66 N·m.
- Place the socket on the end of the bolt or nut.
- Turn the torque wrench clockwise to tighten the bolt.
- When you hear a click, stop tightening the bolt; the click indicates that the bolt is now at the set torque value.

MAINTENANCE

- When not in use, set the wrench to the lowest reading (except for preset and electronic torque wrenches) and place it in the case provided.
- Do not lubricate the spanner except for the ratchet mechanism. The ratchet mechanism can be lubricated with a few drops of light machine oil if necessary.
- Do not use acetone or other solvents to clean the wrench; instead, use window cleaner or denatured alcohol applied with a clean cloth.
- Except for the ratchet mechanism, there are no parts that can be serviced by the user. Under no circumstances should you disassemble the torque wrench. When service is required, send the wrench to your nearest authorised service centre.

	Torque wrench			
	Square	Length [mm]	Working range [Nm]	Weight [kg]
Torque wrench 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Torque wrench	1/2	565	60-330	1,39

08-837

ENVIRONMENTAL PROTECTION



products should not be disposed of with household waste, but should be taken to appropriate facilities for disposal. Information on disposal can be obtained from the product retailer or local authorities. Used equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or any of its elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk)
**ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ
 МЕХАНІЧНИЙ ДИНАМОМЕТРИЧНИЙ КЛЮЧ**

08-835, 08-837

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Перед використанням динамометричного ключа уважно прочитайте цю інструкцію. Якщо у вас є питання, зверніться до виробника, щоб уникнути нещасних випадків і пошкодження динамометричного ключа внаслідок неправильного використання.

ПРИЗНАЧЕННЯ

Ключ призначений для затягування болтів і гайок з необхідним моментом.

ДЕТАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

- Ремонтні роботи можуть виконувати тільки особи, які мають підтвержену відповідну кваліфікацію для виконання таких робіт, підтвержену відповідними сертифікатами.
- Ключ не можна модифікувати або змінювати будь-яким чином.

ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРОНОК

- Центральна лінія шкали
- Основна шкала
- Додаткова шкала
- Опорна лінія шкали
- Блокування
- Вирівнювання нуля
- Нагалування бажаної сили

ПОЗНАЧКИ НА ПРИСТРОІ

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

- RRRR -рік виготовлення
 MM -місяць виготовлення
 Y -додаткове позначення
 XXXXX -серійний номер
 NNN -додаткове маркування

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Не перевищуйте максимальне значення крутного моменту динамометричного ключа під час використання.
- Забороняється предвднувати подовжувачі до ручки гайкового ключа; будь-яке неправильне використання призведе до помилок і може пошкодити гайковий ключ.
- Розбирання заборонено. Неправильне розбирання та складання може пошкодити внутрішню структуру та спричинити серйозні пошкодження механізму.
- Для регулярної перевірки працездатності та точності зверніться до професійного сервісного центру. Не намагайтеся ремонтувати інструмент самостійно.
- Якщо ви зберігаєте динамометричний ключ протягом тривалого часу, зберігайте його з динамометричною шкалою, встановленою на найнижче значення, потім нанесіть антикорозійне масло і зберігайте в сухому місці.
- Щоб забезпечити точність динамометричного ключа, перевіряйте його принаймні раз на рік або після 5000 використань.

- Не використовуйте динамометричний ключ як молоток, не затискайте його плоскогубцями і не використовуйте у воді.

ВИКОРИСТАННЯ

- Виберіть відповідний тип динамометричного ключа і головки відповідно до значення крутного моменту, необхідного для затягування болта або гайки.
- Потягніть за ручку, щоб розблокувати додаткову шкалу.
- Поверніть до додаткової шкали, щоб встановити крутний момент (комбінація значень на основній і додатковій шкалах).

Приклад: щоб встановити крутний момент 66 Н·м.

- Поверніть додаткову шкалу до 60 Н·м на основній шкалі біля опornoї лінії. Крутний момент тепер встановлений на 60 Н·м.
- Поверніть за годинниковою стрілкою, поки 6 на додатковій шкалі не вирівняється з центральною лінією. Тепер момент затягування встановлено на 66 Н·м.
- Помістіть голову на кінець болта або гайки.
- Поверніть динамометричний ключ за годинниковою стрілкою, щоб затягнути болт.
- Коли почуєте клацання, припиніть затягування болта; клацання означає, що болт тепер має встановлене значення крутного моменту.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Коли гайковий ключ не використовується, встановіть його на найнижче значення (крім попередньо встановлених і електронних динамометричних ключів) і покладіть у футляр, що входить до комплекту.
- Не змашуйте гайковий ключ, за винятком механізму храповика. Механізм храповика можна змастити декількома краплями легкого машинного масла, якщо це необхідно.
- Не використовуйте ацетон або інші розчинники для очищення гайкового ключа; замість цього використовуйте засіб для миття вікон або денатурований спирт, нанесений на чисту тканину.
- За винятком храпового механізму, немає деталей, які можуть обслуговуватися користувачем. Ні в якому разі не розбирайте динамометричний ключ. Якщо необхідне обслуговування, надішліть ключ до найближчого авторизованого сервісного центру.

Динамометричний ключ				
	Квадратний	Довжина [мм]	Робочий діапазон [Нм]	Вага [кг]
Динамометричний ключ 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Динамометричний ключ 08-837	1/2	565	60-330	1,39

ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби не слід викидати разом із побутовими відходами, а слід здавати до відповідних пунктів прийому відходів. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Використані вироби містять речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Вироби, що не підлягають переробці, становлять потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: «GTX Poland») tym powiadamia, że всі авторські права на зміст цього посібника (далі: «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, креслення, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Журнал законів 2006 № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація всього Посібника або будь-яких його елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro)

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE CHEIEI DYNAMOMETRICĂ MECANICĂ

08-835, 08-837

AVERTISMENT

Înainte de a utiliza cheia dinamometrică, citiți cu atenție acest manual. Dacă aveți întrebări, contactați producătorul pentru a evita accidentele

și deteriorarea cheii dinamometrice ca urmare a utilizării necorespunzătoare.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ

Cheia este concepută pentru strângerea șuruburilor și piulițelor la cuplul dorit.

REGULI DE SIGURANȚĂ DETALIATE PRECAUȚII DE SIGURANȚĂ

- Reparațiile pot fi efectuate numai de persoane cu calificări dovedite și adecvate pentru astfel de lucrări, confirmate prin certificate relevante.
- Cheia nu trebuie modificată sau alterată în niciun fel.

DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

- Linia centrală a scalei
- Scala principală
- Scala suplimentară
- Linia de referință a scalei
- Blocare
- Aliniere la zero
- Setarea forței dorite

MARCĂRI PE DISPOZITIV

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

- RRRR - anul fabricației
- MM - luna de fabricație
- Y - denumire suplimentară
- XXXXX - număr de serie
- NNN - marcaj suplimentar

AVERTISMENT

- Nu depășiți valoarea maximă a cuplului cheii dinamometrice în timpul utilizării.
- Este interzisă atașarea de prelungitoare la mânerul cheii; orice utilizare incorectă va provoca erori și poate deteriora cheia.
- Este interzisă dezasambarea. Dezasambarea și asamblarea necorespunzătoare pot deteriora structura internă și pot provoca daune grave mecanismului.
- Pentru verificări periodice ale performanței și preciziei, nu rugăm să vizitați un centru de service profesional. Nu încercați să îl reparați singur.
- Dacă depozitați cheia dinamometrică pentru o perioadă lungă de timp, depozitați-o cu scala de cuplu setată la cea mai mică valoare, apoi aplicați ulei anti-rugină și depozitați-o într-un loc uscat.
- Pentru a asigura precizia cheii dinamometrice, verificați-o cel puțin o dată pe an sau după 5.000 de utilizări.
- Nu utilizați cheia dinamometrică ca ciocan, nu folosiți clești pentru a prinde cheia și nu utilizați cheia în apă.

UTILIZARE

- Selectați tipul adecvat de cheie dinamometrică și soclu în funcție de valoarea cuplului necesar pentru strângerea șurubului sau piuliței.
- Trageți mânerul pentru a debloca scala suplimentară.
- Rotiți scala suplimentară pentru a seta cuplul (combinația de valori de pe scala principală și cea suplimentară).

Exemplu: Pentru a seta cuplul la 66 N·m.

- Rotiți scala suplimentară la 60 N·m pe scala principală, lângă linia de referință. Cuplul este acum setat la 60 N·m
- Rotiți în sensul acelor de ceasornic până când 6 pe scala suplimentară se aliniază cu linia centrală. Cuplul este acum setat la 66 N·m.
- Așezați cheia tubulară pe capătul șurubului sau piuliței.
- Rotiți cheia dinamometrică în sensul acelor de ceasornic pentru a strânge șurubul.
- Când auziți un clic, oprți strângerea șurubului; clic-ul indică faptul că șurubul a atins valoarea de cuplu setată.

ÎNȚEȚINERE

- Când nu este utilizată, setați cheia la cea mai mică valoare (cu excepția cheilor dinamometrice presetate și electronice) și așezați-o în cutia furnizată.
- Nu lubrifiați cheia, cu excepția mecanismului cu clichet. Mecanismul cu clichet poate fi lubrifiat cu câteva picături de ulei ușor pentru mașini, dacă este necesar.
- Nu utilizați acetonă sau alți solvenți pentru a curăța cheia; în schimb, utilizați un produs de curățat geamuri sau alcool denaturat aplicat cu o cârpă curată.

- Cu excepția mecanismului cu clichet, nu există piese care pot fi reparate de utilizator. În niciun caz nu trebuie să dezasamblați cheia dinamometrică. Când este necesară repararea, trimiteți cheia la cel mai apropiat centru de service autorizat.

Cheie dinamometrică				
	Pătrat	Lungime [mm]	Domeniul de lucru [Nm]	Greutate [kg]
Cheie dinamometrică 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Cheie dinamometrică 08-837	1/2	565	60-330	1,39

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele alimentate electric nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie duse la centrele de colectare corespunzătoare. Informații privind colectarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele electrice și electronice uzate conțin substanțe nocive pentru mediu. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denunțată în continuare „GTX Poland”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual”, inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Instrucțiunii Manual sau a oricărui elemente sale în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu)

AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA MECHANIKUS NYOMÓERŐ-KULCS 08-835, 08-837

FIGYELMEZTÉS

A nyomatékkeulcs használatá elött kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. Ha bármilyen kérdése van, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, hogy elkerülje a baleseteket és a nyomatékkeulcs helytelen használatából eredő károkat.

RENDELTEZÉS

A kulcsot csavarok és anyák meghúzására tervezték a kívánt nyomatékra.

RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BIZTONSÁGI ÖVINTÉZKEDÉSEK

- A javításokat csak olyan személyek végezhetik, akik rendelkeznek az ilyen munkák elvégzéséhez szükséges, megfelelő képesséssel, amelyet a vonatkozó tanúsítványok igazolnak.
- A kulcsot semmilyen módon nem szabad módosítani vagy átalakítani.

A GRAFIKUS OLDALAK LEÍRÁSA

- A skála középvonalá
- Fő skála
- Kiegészítő skála
- Skála referenciavonal
- Reteszelés
- Nulla beállítás
- A kívánt erő beállítása

JELÖLÉSEK A KÉSZÜLÉKEN

SN RRRRMM Y XXXX NNN

RRRR -gyártási év
MM -gyártás hónapja
Y -további megjelölés
XXXXX -sorozatszám
NNN -további jelölés

FIGYELMEZTÉS

- Használat közben ne haladj meg a nyomatékkeulcs maximális nyomatékértékét.

- Tilos hosszabbítót csatlakoztatni a csavarkulcs fogantyújához; a helytelen használat hibákat okozhat és károsíthatja a csavarkulcsot.
- A szétzerelés tilos. A helytelen szétzerelés és összeszerelés károsíthatja a belső szerkezetet és súlyos károkat okozhat a mechanizmusban.
- A rendszeres teljesítmény- és pontossági ellenőrzésekhez keresse fel egy szakszerű szervizközpontot. Ne próbálja meg saját kezűleg megjavítani.
- Ha a nyomatékkeulcsot hosszabb ideig tárolja, állítsa a nyomatékermőt a legalacsonyabb beállításra, majd kenje be rozsdásodásgátló olajjal, és száraz helyen tárolja.
- A nyomatékkeulcs pontosságának biztosítása érdekében legalább évente egyszer vagy 5000 használat után ellenőrizze.
- Ne használja a nyomatékkeulcsot kalapácsnak, ne fogja meg a kulcsot fogóval, és ne használja a kulcsot vízben.

HASZNÁLAT

- Válassza ki a megfelelő típusú nyomatékkeulcsot és dugókulcsot a meghúzendó csavarhoz vagy anyához szükséges nyomatékértéknek megfelelően.
- Húzza meg a fogantyút a kiegészítő skála feloldásához.
- Forgassa el a kiegészítő skálát a nyomaték beállításához (a fő és a kiegészítő skála értékeinek kombinációja).

Példa: A nyomaték 66 N·m-re történő beállítása.

- Forgassa el a kiegészítő skálát 60 N·m-re a fő skálán a referencia vonal közelében. A nyomaték most 60 N·m-re van beállítva.
- Forgassa az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a kiegészítő skála 6-os jelölése egy vonalba nem kerül a középvonallal. A nyomaték most 66 N·m-re van beállítva.
- Helyezze a dugókulcsot a csavar vagy anyá végére.
- Forgassa a nyomatékkeulcsot az óramutató járásával megegyező irányba a csavar meghúzásához.
- Amikor kattanást hall, hagyja abba a csavar meghúzását; a kattanás jelzi, hogy a csavar most a beállított nyomatékértékénél van.

KARBANTARTÁS

- Ha nem használja, állítsa a kulcsot a legalacsonyabb értékre (kivéve az előre beállított és elektronikus nyomatékkeulcsokat), és tegye a mellékelt tokba.
- A racsni mechanizmuson kívül ne kenje meg a csavarkulcsot. A racsni mechanizmust szükség esetén néhány csepp könnyű gépi olajjal kenheti meg.
- Ne használjon acetont vagy más oldószert a kulcs tisztításához; helyette használjon ablaktisztítót vagy denaturált alkoholt, amelyet tiszta ruhával vigyen fel.
- A racsni mechanizmuson kívül nincsenek olyan alkatrészek, amelyeket a felhasználó szervizelhet. Semmilyen körülmények között ne szerelje szét a nyomatékkeulcsot. Ha szervizelésre van szükség, küldje el a kulcsot a legközelebbi hivatalos szervizközpontoz.

	Nyomatékkeulcs			
	Négyszög	Hossz [mm]	Működési tartomány [Nm]	Súly [kg]
Nyomatékkeulcs 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Nyomatékkeulcs 08-837	1/2	565	60-330	1,39

KÖRNYEZETVÉDELME



Az meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő ártalmatlanító létesítményekbe kell vinni. Az ártalmatlanításra vonatkozó információkat a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól lehet beszerezni. A használt elektronikus és elektronikus berendezések környezetet káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasonosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, többek között a szövegre, a fényképeire, diagramjaira, rajzaira, valamint összetételére vonatkozó szerzői jogok kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú törvénytervezet 631. pontja, módosításokkal) szerint törvény által védettek. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(it)
**TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI
CHIAVE DINAMOMETRICA MECCANICA**

08-835, 08-837

AVVERTENZA

Prima di utilizzare la chiave dinamometrica, leggere attentamente il presente manuale. In caso di domande, contattare il produttore per evitare incidenti e danni alla chiave dinamometrica derivanti da un uso improprio.

USO PREVISTO

La chiave è progettata per serrare bulloni e dadi alla coppia desiderata.

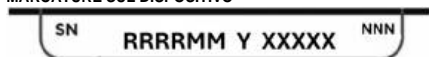
NORME DI SICUREZZA DETTAGLIATE PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Le riparazioni possono essere eseguite solo da persone in possesso di qualifiche comprovate e adeguate per tale lavoro, confermate da certificati pertinenti.
- La chiave non deve essere modificata o alterata in alcun modo.

DESCRIZIONE DELLE PAGINE GRAFICHE

- Linea centrale della scala
- Scala principale
- Scala aggiuntiva
- Linea di riferimento della scala
- Blocco
- Allineamento dello zero
- Impostazione della forza desiderata

MARCATURE SUL DISPOSITIVO



- RRRR -anno di produzione
MM -mese di fabbricazione
Y -designazione aggiuntiva
XXXXX -numero di serie
NNN -marcatura aggiuntiva

AVVERTENZA

- Non superare il valore massimo di coppia della chiave dinamometrica durante l'uso.
- È vietato fissare prolunghe al manico della chiave; qualsiasi uso improprio causerà errori e potrebbe danneggiare la chiave.
- È vietato smontare il prodotto. Uno smontaggio e un montaggio non corretti possono danneggiare la struttura interna e causare gravi danni al meccanismo.
- Per controlli regolari delle prestazioni e della precisione, rivolgersi a un centro di assistenza professionale. Non tentare di ripararlo da soli.
- Se si ripone la chiave dinamometrica per un lungo periodo di tempo, riporla con la scala di coppia impostata sul valore più basso, quindi applicare olio antiruggine e conservarla in un luogo asciutto.
- Per garantire la precisione della chiave dinamometrica, controllarla almeno una volta all'anno o dopo 5.000 utilizzi.
- Non utilizzare la chiave dinamometrica come martello, non serrare la chiave con delle pinze e non utilizzare la chiave in acqua.

UTILIZZO

- Selezionare il tipo appropriato di chiave dinamometrica e bussola in base al valore di coppia richiesto per il bullone o il dado da serrare.
- Tirare la maniglia per sbloccare la scala aggiuntiva.
- Ruotare la scala aggiuntiva per impostare la coppia (combinazione dei valori sulla scala principale e su quella aggiuntiva).

Esempio: per impostare la coppia a 66 N·m.

- Ruotare la scala aggiuntiva su 60 N·m sulla scala principale vicino alla linea di riferimento. La coppia è ora impostata su 60 N·m
- Ruotare in senso orario fino a quando il 6 sulla scala aggiuntiva si allinea con la linea centrale. La coppia è ora impostata a 66 N·m.
- Posizionare la bussola sull'estremità del bullone o del dado.
- Ruotare la chiave dinamometrica in senso orario per serrare il bullone.
- Quando si sente un clic, smettere di serrare il bullone; il clic indica che il bullone ha raggiunto il valore di coppia impostato.

MANUTENZIONE

- Quando non viene utilizzato, impostare la chiave sul valore più basso (ad eccezione delle chiavi dinamometriche preimpostate ed elettroniche) e riporla nella custodia in dotazione.
- Non lubrificare la chiave, ad eccezione del meccanismo a cricchetto. Se necessario, il meccanismo a cricchetto può essere lubrificato con alcune gocce di olio leggero per macchine.
- Non utilizzare acetone o altri solventi per pulire la chiave; utilizzare invece un detergente per vetri o alcool denaturato applicato con un panno pulito.
- Ad eccezione del meccanismo a cricchetto, non ci sono parti che possono essere riparate dall'utente. In nessun caso smontare la chiave dinamometrica. Quando è necessaria la riparazione, inviare la chiave al centro di assistenza autorizzato più vicino.

Chiave dinamometrica				
	Quadrato	Lunghezza [mm]	Intervallo di lavoro [Nm]	Peso [kg]
Chiave dinamometrica 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Chiave dinamometrica 08-837	1/2	565	60-330	1,39

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti alimentari non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere portati presso strutture adeguate allo smaltimento. Informazioni sullo smaltimento possono essere richieste al rivenditore del prodotto o alle autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), compresi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (cioè Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica dell'intero Manuale o di qualsiasi suo elemento per scopi commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

(fr)
**TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES
CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE MÉCANIQUE**

08-835, 08-837

AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser la clé dynamométrique, veuillez lire attentivement ce manuel. Si vous avez des questions, veuillez contacter le fabricant afin d'éviter tout accident et tout dommage à la clé dynamométrique résultant d'une utilisation incorrecte.

UTILISATION PRÉVUE

La clé est conçue pour serrer les boulons et les écrous au couple souhaité.

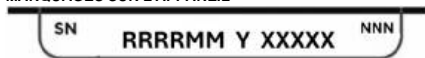
RÈGLES DE SÉCURITÉ DÉTAILLÉES PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- Les réparations ne peuvent être effectuées que par des personnes possédant les qualifications appropriées et éprouvées pour ce type de travail, confirmées par des certificats pertinents.
- La clé ne doit en aucun cas être modifiée ou altérée.

DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

- Ligne centrale de l'échelle
- Échelle principale
- Échelle supplémentaire
- Ligne de référence de l'échelle
- Verrouillage
- Alignement du zéro
- Réglage de la force souhaitée

MARQUAGES SUR L'APPAREIL



- RRRR -année de fabrication
MM -mois de fabrication

Y -désignation supplémentaire
 XXXXX -numéro de série
 NNN -marquage supplémentaire

Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

AVERTISSEMENT

- Ne dépassez pas la valeur de couple maximale de la clé dynamométrique pendant l'utilisation.
- Il est interdit d'ajouter des rallonges à la poignée de la clé ; toute utilisation incorrecte entraînera des erreurs et pourrait endommager la clé.
- Le démontage est interdit. Un démontage et un remontage incorrects peuvent endommager la structure interne et causer de graves dommages au mécanisme.
- Pour des contrôles réguliers des performances et de la précision, veuillez vous rendre dans un centre de service professionnel. N'essayez pas de la réparer vous-même.
- Si vous stockez la clé dynamométrique pendant une longue période, réglez l'échelle de couple sur la valeur la plus basse, appliquez de l'huile antirouille et stockez-la dans un endroit sec.
- Pour garantir la précision de la clé dynamométrique, vérifiez-la au moins une fois par an ou après 5 000 utilisations.
- N'utilisez pas la clé dynamométrique comme un marteau, n'utilisez pas de pince pour la serrer et ne l'utilisez pas dans l'eau.

UTILISATION

- Sélectionnez le type de clé dynamométrique et de douille approprié en fonction de la valeur de couple requise pour le boulon ou l'écrou à serrer.
- Tirez sur la poignée pour déverrouiller l'échelle supplémentaire.
- Tournez l'échelle supplémentaire pour régler le couple (combinaison des valeurs sur les échelles principale et supplémentaire).

Exemple : pour régler le couple à 66 N·m.


- Tournez l'échelle supplémentaire à 60 N·m sur l'échelle principale près de la ligne de référence. Le couple est maintenant réglé à 60 N·m.
- Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le 6 de l'échelle supplémentaire s'aligne avec la ligne centrale. Le couple est maintenant réglé à 66 N·m.
- Placez la douille à l'extrémité du boulon ou de l'écrou.
- Tournez la clé dynamométrique dans le sens horaire pour serrer le boulon.
- Lorsque vous entendez un clic, arrêtez de serrer le boulon ; le clic indique que le boulon est maintenant à la valeur de couple réglée.

ENTRETIEN

- Lorsque vous ne l'utilisez pas, réglez la clé sur la valeur la plus basse (sauf pour les clés dynamométriques préréglées et électroniques) et rangez-la dans son étui.
- Ne lubrifiez pas la clé, à l'exception du mécanisme à cliquet. Le mécanisme à cliquet peut être lubrifié avec quelques gouttes d'huile légère pour machines si nécessaire.
- N'utilisez pas d'acétone ou d'autres solvants pour nettoyer la clé ; utilisez plutôt un nettoyant pour vitres ou de l'alcool dénaturé appliqué à l'aide d'un chiffon propre.
- À l'exception du mécanisme à cliquet, aucune pièce ne peut être entretenue par l'utilisateur. Vous ne devez en aucun cas démonter la clé dynamométrique. Si un entretien est nécessaire, envoyez la clé à votre centre de service agréé le plus proche.

Clé dynamométrique				
	Carré	Longueur [mm]	Plage de travail [Nm]	Poids [kg]
Clé dynamométrique 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Clé dynamométrique 08-837	1/2	565	60-330	1,39

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être apportés à des centres de collecte appropriés. Des informations sur la mise au rebut peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements usagés contiennent des substances nocives pour l'environnement.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pogorzanna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après dénommé « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur les droits d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication ou la modification de l'ensemble du Manuel ou de l'un de ses éléments à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

(de)
**ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG
 MECHANISCHER DREHMOMENTSCHLÜSSEL**

08-835, 08-837

WARNING

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Drehmomentschlüssel verwenden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller, um Unfälle und Schäden am Drehmomentschlüssel durch unsachgemäßen Gebrauch zu vermeiden.

VORGESEHENE VERWENDUNG

Der Schraubenschlüssel ist zum Anziehen von Schrauben und Muttern mit dem gewünschten Drehmoment vorgesehen.

**DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
 SICHERHEITSHINWEISE**

- Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die über nachgewiesene und entsprechende Qualifikationen für solche Arbeiten verfügen, die durch entsprechende Zertifikate bestätigt sind.
- Der Schraubenschlüssel darf in keiner Weise verändert oder modifiziert werden.

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN

- Mittellinie der Skala
- Hauptskala
- Zusätzliche Skala
- Skalenreferenzlinie
- Sperre
- Nullpunktjustierung
- Einstellen der gewünschten Kraft

MARKIERUNGEN AUF DEM GERÄT



- RRRR -Bauhjahr
- MM -Monat der Herstellung
- Y -zusätzliche Bezeichnung
- XXXXX -Seriennummer
- NNN -zusätzliche Kennzeichnung

WARNING

- Überschreiten Sie bei der Verwendung nicht den maximalen Drehmomentwert des Drehmomentschlüssels.
- Es ist verboten, Verlängerungen am Schraubenschlüsselgriff anzubringen; jede unsachgemäße Verwendung führt zu Fehlern und kann den Schraubenschlüssel beschädigen.
- Eine Demontage ist verboten. Eine unsachgemäße Demontage und Montage kann die innere Struktur beschädigen und zu schweren Schäden am Mechanismus führen.
- Für regelmäßige Leistungs- und Genauigkeitsprüfungen wenden Sie sich bitte an einen professionellen Kundendienst. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren.
- Wenn Sie den Drehmomentschlüssel für längere Zeit lagern, stellen Sie ihn auf die niedrigste Drehmomenteinstellung, tragen Sie Rostschutzöl auf und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.
- Um die Genauigkeit des Drehmomentschlüssels sicherzustellen, überprüfen Sie ihn mindestens einmal pro Jahr oder nach 5.000 Einsätzen.
- Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nicht als Hammer, klemmen Sie ihn nicht mit einer Zange fest und verwenden Sie ihn nicht in Wasser.

VERWENDUNG

- Wählen Sie den geeigneten Drehmomentschlüssel und die passende Stecknuss entsprechend dem für die zu ziehende Schraube oder Mutter erforderlichen Drehmomentwert aus.
- Ziehen Sie den Griff, um die zusätzliche Skala zu entriegeln.
- Drehen Sie die zusätzliche Skala, um das Drehmoment einzustellen (Kombination der Werte auf der Haupt- und der zusätzlichen Skala).

Beispiel: Einstellen des Drehmoments auf 66 N·m.

- Drehen Sie die Zusatzskala auf 60 N·m auf der Hauptskala in der Nähe der Referenzlinie. Das Drehmoment ist nun auf 60 N·m eingestellt.
- Drehen Sie im Uhrzeigersinn, bis die 6 auf der Zusatzskala mit der Mittellinie übereinstimmt. Das Drehmoment ist nun auf 66 N·m eingestellt.
- Setzen Sie die Stecknuss auf das Ende der Schraube oder Mutter.
- Drehen Sie den Drehmomentschlüssel im Uhrzeigersinn, um die Schraube festzuziehen.
- Wenn Sie ein Klicken hören, hören Sie auf, die Schraube festzuziehen. Das Klicken zeigt an, dass die Schraube nun den eingestellten Drehmomentwert erreicht hat.

WARTUNG

- Wenn der Schraubenschlüssel nicht verwendet wird, stellen Sie ihn auf den niedrigsten Wert ein (außer bei voreingestellten und elektronischen Drehmomentschlüsseln) und legen Sie ihn in den mitgelieferten Koffer.
- Schmieren Sie den Schraubenschlüssel nicht, außer den Ratschenmechanismus. Der Ratschenmechanismus kann bei Bedarf mit einigen Tropfen leichtem Maschinenöl geschmiert werden.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Schraubenschlüssels kein Aceton oder andere Lösungsmittel, sondern Fensterreiniger oder denaturierten Alkohol, den Sie mit einem sauberen Tuch auftragen.
- Mit Ausnahme des Ratschenmechanismus gibt es keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Der Drehmomentschlüssel darf unter keinen Umständen zerlegt werden. Wenn eine Wartung erforderlich ist, senden Sie den Schlüssel an Ihr nächstgelegenes autorisiertes Servicecenter.

Drehmomentschlüssel				
	Vierkant	Länge [m]	Arbeitsbereich [Nm]	Gewicht [kg]
Drehmomentschlüssel 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Drehmomentschlüssel 08-837	1/2	565	60-330	1,39

UMWELTSCHUTZ



betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zu entsprechenden Entsorgungsstellen gebracht werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Händler des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte enthalten Stoffe, die für die Umwelt schädlich sind. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem der Text, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie dessen Zusammensetzung, ausschließlich GTX Poland gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrechte und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 in der geänderten Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen oder Ändern des gesamten Handbuchs oder einzelner Elemente davon zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

(ru) PEREВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ МЕХАНИЧЕСКИЙ ДИНАМОМЕТРИЧЕСКИЙ КЛЮЧ

08-835, 08-837

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед использованием динамометрического ключа внимательно прочтите данное руководство. Если у вас есть какие-либо вопросы, обратитесь к производителю, чтобы избежать

несчастных случаев и повреждения динамометрического ключа в результате неправильного использования.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Ключ предназначен для затяжки болтов и гаек с заданным моментом.

ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Ремонтные работы могут выполняться только лицами, имеющими подтвержденную соответствующую квалификацию для таких работ, подтвержденную соответствующими сертификатами.
- Ключ не должен подвергаться каким-либо модификациям или изменениям.

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

- Центральная линия шкалы
- Основная шкала
- Дополнительная шкала
- Опорная линия шкалы
- Блокировка
- Выравнивание нуля
- Установка желаемого усилия

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



RRRR - год изготовления
MM - месяц изготовления
Y - дополнительное обозначение
XXXXX - серийный номер
NNN - дополнительная маркировка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не превышайте максимальное значение крутящего момента динамометрического ключа во время использования.
- Запрещается присоединять удлинители к рукоятке гаечного ключа; любое неверное использование приведет к ошибкам и может повредить гаечный ключ.
- Разборка запрещена. Неправильная разборка и сборка могут повредить внутреннюю конструкцию и привести к серьезному повреждению механизма.
- Для регулярной проверки работоспособности и точности обратитесь в профессиональный сервисный центр. Не пытайтесь отремонтировать инструмент самостоятельно.
- При длительном хранении динамометрического ключа установите шкалу крутящего момента на минимальное значение, нанесите антикоррозионное масло и храните в сухом месте.
- Для обеспечения точности динамометрического ключа проверяйте его не реже одного раза в год или после 5000 использований.
- Не используйте динамометрический ключ в качестве молотка, не зажимайте его плоскогубцами и не используйте в воде.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Выберите подходящий тип динамометрического ключа и головки в соответствии с моментом затяжки, необходимым для затяжки болта или гайки.
- Потяните ручку, чтобы разблокировать дополнительную шкалу.
- Поверните дополнительную шкалу, чтобы установить крутящий момент (сочетание значений на основной и дополнительной шкалах).

Пример: для установки момента затяжки 66 Н·м.

- Поверните дополнительную шкалу до 60 Н·м на основной шкале рядом с контрольной линией. Теперь момент затяжки установлен на 60 Н·м.
- Поверните по часовой стрелке, пока 6 на дополнительной шкале не совпадет с центральной линией. Теперь момент затяжки установлен на 66 Н·м.
- Установите головку на конец болта или гайки.
- Поверните динамометрический ключ по часовой стрелке, чтобы затянуть болт.
- Когда услышите щелчок, прекратите затягивать болт; щелчок означает, что болт теперь затянут с заданным моментом.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Когда ключ не используется, установите его на минимальное значение (за исключением ключей с предварительной настройкой и электронных динамометрических ключей) и поместите в прилагаемый чехол.
- Не смазывайте гаечный ключ, за исключением храпового механизма. При необходимости храповый механизм можно смазать несколькими каплями легкого машинного масла.
- Не используйте ацетон или другие растворители для очистки ключа; вместо этого используйте средство для мытья окон или денатурированный спирт, нанесенный на чистую ткань.
- За исключением храпового механизма, нет никаких деталей, которые могут быть отремонтированы пользователем. Ни в коем случае не разбирайте динамометрический ключ. Если требуется ремонт, отправьте ключ в ближайший авторизованный сервисный центр.

Динамометрический ключ				
	Ква дра тны й	Длина [мм]	Рабочий диапазон [Нм]	Вес [кг]
Динамометрический ключ 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Динамометрический ключ 08-837	1/2	565	60-330	1,39

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их необходимо сдавать в специальные пункты утилизации. Информацию об утилизации можно получить у продавца продукта или в местных органах власти. Используемое оборудование содержит вещества, вредные для окружающей среды. Оборудование, которое не подвергается переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z zarejestrowanym biurowym w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Журнал законов 2006 № 90, пункт 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение всего Руководства или любого из его элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(cs)
**ПРЕКЛАД PŮVODNÍCH POKYŇŮ
MECHANICKÝ MOMENTOVÝ KLÍČ**

08-835, 08-837

UPOZORNĚNÍ

Před použitím momentového klíče si pečlivě přečtěte tento návod. Máte-li jakékoli dotazy, obraťte se na výrobce, abyste předešli neštědím a poškození momentového klíče v důsledku nesprávného použití.

URČENÉ POUŽITÍ

Klíč je určen k utahování šroubů a matic na požadovaný moment.

PODRBNĚ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Opravy smí provádět pouze osoby s prokázanou a odpovídající kvalifikací pro takovou práci, potvrzenou příslušnými certifikáty.
- Klíč nesmí být žádným způsobem upravován ani měněn.

POPIS GRAFICKÝCH STRÁNEK

- a. Středová čára stupnice
- b. Hlavní stupnice
- c. Dodatečná stupnice
- d. Referenční čára stupnice
- e. Zámek
- f. Nulové vyrovnání
- g. Nastavení požadované síly

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



RRRR - rok výroby
MM - měsíc výroby

Y - doplňkové označení
XXXXX - sériové číslo
NNN - doplňkové označení

VAROVÁNÍ

- Při používání nepřekračujte maximální hodnotu točivého momentu momentového klíče.
- Je zakázáno připevňovat k rukojeti klíče prodlužovací nástavce; jakékoli nesprávné použití způsobí chyby a může klíč poškodit.
- Demontáž je zakázána. Nesprávná demontáž a montáž může poškodit vnitřní strukturu a způsobit vážné poškození mechanismu.
- Pro pravidelné kontroly výkonu a přesnosti navštivte profesionální servisní středisko. Nepokoušejte se provádět opravy sami.
- Pokud momentový klíč skladujete po delší dobu, uložte jej s momentovou stupnicí nastavenou na nejnižší hodnotu, poté naneste antikorozní olej a uložte na suchém místě.
- Aby byla zajištěna přesnost momentového klíče, zkontrolujte jej alespoň jednou ročně nebo po 5 000 použitích.
- Nenakládejte momentový klíč jako kladivo, nepoužívejte kleště k upnutí klíče a nepoužívejte klíč ve vodě.

POUŽITÍ

- Vyberte vhodný typ momentového klíče a nástrčného klíče podle hodnoty momentu potřebné pro utahení šroubu nebo matice.
- Zatáhněte za rukojeť, abyste odemkli přídavnou stupnici.
- Otočením přídavné stupnice nastavte utahovací moment (kombinace hodnot na hlavní a přídavné stupnici).

Příklad: Nastavení momentu na 66 N·m.

- Otočte přídavnou stupnici na 60 N·m na hlavní stupnici poblíž referenční čáry. Moment je nyní nastaven na 60 N·m.
- Otočte ve směru hodinových ručiček, dokud se hodnota 6 na přídavné stupnici nesořovná se středovou čarou. Moment je nyní nastaven na 66 N·m.
- Nasadte nástrčkový klíč na konec šroubu nebo matice.
- Otáčejte momentovým klíčem ve směru hodinových ručiček, aby se šroub utáhl.
- Jakmile uslyšíte cvaknutí, přestaňte šroub utahovat; cvaknutí signalizuje, že šroub je nyní utážen na nastavenou hodnotu točivého momentu.

ÚDRŽBA

- Pokud klíč nepoužíváte, nastavte jej na nejnižší hodnotu (s výjimkou přednastavených a elektronických momentových klíčů) a uložte jej do příloženého pouzdra.
- Klíč nemažte, s výjimkou ráčnového mechanismu. Ráčnový mechanismus lze v případě potřeby namazat několika kapkami lehkého strojního oleje.
- K čištění klíče nepoužívejte aceton ani jiná rozpouštědla; místo toho použijte čisticí oken nebo denaturovaný alkohol nanesený čistým hadříkem.
- Kromě ráčnového mechanismu neobsahuje klíč žádné části, které by mohl uživatel opravovat. V žádném případě klíč nerozebírejte. Pokud je nutná oprava, zašlete klíč do nejbližšího autorizovaného servisu.

	Momentový klíč			
	Čtercový	Délka [mm]	Pracovní rozsah [Nm]	Hmotnost [kg]
Momentový klíč 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Momentový klíč 08-837	1/2	565	60-330	1,39

ОХРАНА ЖИВОТНОГО ПРОСТРЕДИЯ



Elektrické výrobky by neměly být likvidovány spolu s běžným domovým odpadem, ale měly by být odvezeny do příslušných zařízení k likvidaci. Informace o likvidaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Použití elektrické a elektronické zařízení obsahuje látky, které jsou škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland”) tímto informuje, že všechna autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „Příručka”), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů a také jejího složení, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se

zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a souvisejících právech (tj. Sbírka zákonů 2006 č. 90 položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování nebo úpravy celé příručky nebo jakékoli její části pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

(sk)
**PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV
 MECHANICKÝ MOMENTOVÝ KLÍČ**

08-835, 08-837

VAROVANIE

Před použitím momentového klíče si pozorně přečtajte tento návod. Ak máte akékoľvek otázky, obráťte sa na výrobu, aby ste predišli nehodám a poškodeniu momentového klíča v dôsledku nesprávneho používania.

URČENÉ POUŽITIE

Klíč je určený na utiahnutie skrutiek a matic na požadovaný moment.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- Oprava smie vykonávať len osoba s preukázanou a primeranou kvalifikáciou pre takúto prácu, potvrdenou príslušnými certifikátmi.
- Klíč nesmie byť nijakým spôsobom upravovaný ani menený.

POPIS GRAFICKÝCH STRÁŇOK

- Stredová čiara stupnice
- Hlavná stupnica
- Dodatočná stupnica
- Referenčná čiara stupnice
- Zámka
- Nulové vyrovnanie
- Nastavenie požadovanej sily

OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



- RRRR - rok výroby
- MM - mesiac výroby
- Y - dopĺňajúce označenie
- XXXXX - sériové číslo
- NNN - dodatočné označenie

VAROVANIE

- Pri používaní neprekračujte maximálnu hodnotu krútiaceho momentu momentového klíča.
- Je zakázané pripájať predĺženia k rukoväti klíča; akékoľvek nesprávne použitie spôsobí chyby a môže poškodiť klíč.
- Demontáž je zakázaná. Nesprávna demontáž a montáž môže poškodiť vnútornú konštrukciu a spôsobíť vážne poškodenie mechanizmu.
- Pre pravidelné kontroly výkonu a presnosti navštívte profesionálne servisné stredisko. Nepokúšajte sa ho opravovať sami.
- Ak momentový klíč skladujete na dlhšiu dobu, uložte ho s momentovou stupnicou nastavenou na najnižšiu hodnotu, potom naneste antikorózný olej a uložte na suchom mieste.
- Aby ste zaistili presnosť momentového klíča, skontrolujte ho aspoň raz ročne alebo po 5 000 použitíach.
- Nenakladajte momentový klíč ako kladivo, nepoužívajte kliešte na upnutie klíča a nepoužívajte klíč vo vode.

POUŽITIE

- Vyberte vhodný typ momentového klíča a nástřného klíča podľa hodnoty momentu potrebnej na utiahnutie skrutky alebo matice.
- Potiahnite rukoväť, aby ste odomkli dodatočnú stupnicu.
- Otočením dodatočnej stupnice nastavte moment (kombinácia hodnôt na hlavnej a dodatočnej stupnici).

Příklad: Nastavenie momentu na 66 N·m.

- Otočte dodatočnú stupnicu na 60 N·m na hlavnej stupnici v blízkosti referenčnej čiary. Moment je teraz nastavený na 60 N·m.
- Otočte v smere hodinových ručičiek, kým sa hodnota 6 na dodatočnej stupnici nezrovná so stredovou čiarou. Moment je teraz nastavený na 66 N·m.
- Nasadte nástřnú hlavicu na koniec skrutky alebo matice.
- Otáčajte momentovým klíčom v smere hodinových ručičiek, aby ste skrutku utiahli.

- Keď počujete cvaknutie, prestaňte skrutku utahovať; cvaknutie znamená, že skrutka je teraz utiahnutá na nastavenú hodnotu krútiaceho momentu.

ÚDRŽBA

- Keď klíč nepoužívate, nastavte ho na najnižšiu hodnotu (okrem prednastavených a elektronických momentových klíčov) a uložte ho do príloženého puzdra.
- Klíč nemazajte, s výnimkou račňového mechanizmu. Račňový mechanizmus môžete v prípade potreby namazať niekoľkými kvapkami ľahkého strojového oleja.
- Na čistenie klíča nepoužívajte aceton ani iné rozpúšťadlá; namiesto toho použite čistiaci osten alebo denaturovaný alkohol nanesený čistou handričkou.
- Okrem račňového mechanizmu neexistujú žiadne časti, ktoré by mohol používateľ opravovať. V žiadnom prípade nerozoberajte momentový klíč. Ak je potrebný servis, pošlite klíč do najbližšieho autorizovaného servisného strediska.

Momentový klíč				
	Stvorcový	Dĺžka [mm]	Pracovný rozsah [Nm]	Hmotnosť [kg]
Momentový klíč 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Momentový klíč 08-837	1/2	565	60-330	1,39

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Elektrické výrobky sa nesmú likvidovať spolu s bežným domovým odpadom, ale je potrebné ich odnieť do príslušných zariadení na likvidáciu. Informácie o likvidácii môžete získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Použitie elektrické a elektronické zariadenia obsahujúce látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“) týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „Príručka“), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej zloženia, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právoch a súvisiacich právoch (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo upravovanie celého manuálu alebo akýchkoľvek jeho častí na komerčné účely bez písemného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občanskoprávnú a trestnoprávnú zodpovednosť.

(hr)
**PRJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA
 MEHANIČKI TORQUE KLJUČ**

08-835, 08-837

UPOZORENJE

Prije upotrebe momentnog ključa pažljivo pročitajte ovaj priručnik. Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se proizvođaču kako biste spriječili nesreće i oštećenja momentnog ključa uzrokovana nepravilnom upotrebom.

PREDVIĐENA UPOTREBA

Kliješta su namijenjena za zatezanje vijaka i matice na željeni moment.

DETALJNA SIGURNOSNA PRAVILA SIGURNOSNE MJERE

- Popravke smiju obavljati samo osobe s dokazanim i odgovarajućim kvalifikacijama za takav posao, potvrđenim relevantnim certifikatima.
- Ključ se ne smije ni na koji način mijenjati ili preinaktivati.

OPIS GRAFIČKIH STRANICA

- Središnja linija ljestvice
- Glavna skala
- Dodatna skala
- Referentna linija ljestvice
- Zaključavanje
- Poravnanje nule
- Podesiti željenu silu

OZNAKE NA UREDAJU



G G G G - godina proizvodnje

MM -mjesec proizvodnje
Y -dodatna oznaka
XXXXX -serijski broj
NNN -dodatna oznaka

zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

(It)
**ORIGINALU INSTRUKCIJU VERTIMAS
MECHANANIS SUKAMASIS RAKTAS**

08-835, 08-837

UPOZORENJE

- Ne prekoračite maksimalnu vrijednost okretnog momenta ključa za moment tijekom uporabe.
- Zabranjeno je pričvršćivanje produžetaka na dršku ključa; svaka nepravilna upotreba uzrokovat će pogreške i može oštetiti ključ.
- r rastavljanje je zabranjeno. Nepravilno rastavljanje i sastavljanje može oštetiti unutarnju strukturu i uzrokovati ozbiljnu oštećenja mehanizma.
- Za redovite provjere ispravnog rada i točnosti obratite se ovlaštenom servisnom centru. Ne pokušavajte sami popravljati alat.
- Ako ključ za moment skladištite dulje vrijeme, pohranite ga s ljestvicom za moment postavljenoj na najnižu postavku, zatim nanesite zaštitno ulje protiv hrđe i pohranite na suho mjesto.
- Kako biste osigurali točnost momentnog ključa, provjeravajte ga najmanje jednom godišnje ili nakon 5000 upotreba.
- Ne koristite momentni ključ kao čekić, ne stežite ključ ključestima i ne koristite ga u vodi.

UPOTREBA

- Odaberite odgovarajući tip momentnog ključa i nasadnog ključa prema potrebnom vrijednosti momenta zatezanja vijka ili matice.
- Povucite ručku kako biste otključali dodatnu skalu.
- Okrenite dodatnu ljestvicu kako biste postavili moment (kombinaciju vrijednosti na glavnoj i dodatnoj ljestvici)

Primjer: Postavljanje okretnog momenta na 66 N·m.

- Okrenite dodatnu skalu na 60 N·m na glavnoj skali blizu referentne linije. Torq je sada postavljen na 60 N·m
- Okrenite u smjeru kazaljke na satu dok se 6 na dodatnoj skali ne poravnava s središnjom crtom. Torq je sada postavljen na 66 N·m.
- Postavite nasad na kraj vijka ili matice.
- Okrenite momentni ključ u smjeru kazaljke na satu kako biste zategnuli vijak.
- Kada čujete klik, prestanite zatezati vijak; klik označava da je vijak sada na postavljenoj vrijednosti okretnog momenta.

ODRŽAVANJE

- Kada se ne koristi, postavite ključ na najniže očitavanje (osim kod prednamještenih i elektroničkih momentnih ključeva) i spremite ga u priloženu futrolu.
- Ne podmazujte ključ osim mehanizma zupčana. Mehanizam zupčana može se po potrebi podmazati s nekoliko kapi laganog strojnog ulja.
- Ne koristite aceton ili druga otapala za čišćenje ključa; umjesto toga koristite sredstvo za čišćenje prozora ili denaturirani alkohol nanesen čistom krpom.
- Osim mehanizma poluge, nema dijelova koje korisnik može servisirati. Ni pod kojim okolnostima ne smijete rastavljati momentni ključ. Kada je potreban servis, pošaljite ključ u najbliži ovlašteni servisni centar.

	momentni ključ			Težina [kg]
	Kvadrat	Duljina [mm]	Radni opseg [Nm]	
momentni ključ 08-835	1/2	500	40-220	1,28
momentni ključ 08-837	1/2	565	60-330	1,39

ZAŠTITA OKOLIŠA



Električna proizvodne ne smijete odlagati s kućnim otpadom, već ih trebate odnijeti u odgovarajuće objekte za zbrinjavanje. Informacije o zbrinjavanju možete dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Koristena električna i elektronička oprema sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja nije reciklirana predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa sjedziskiem w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland") ovim putem obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskim pravima i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili mijenjanje cijelog Priručnika ili bilo kojeg njegovog dijela u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je

ISPĖJIMAS

Prieš naudodami sukimo raktą, atidžiai perskaitykite šį vadovą. Jei turite klausimų, kreipkitės į gamintoją, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų ir sukimo rakto sugadinimo dėl netinkamo naudojimo.

NAUDOJIMO TIKSLAS

Raktas skirtas varžtams ir veržlėms priveržti reikiamu sukimo momentu.

IŠSAMIOS SAUGOS TAISYKLĖS SAUGOS PRIEMONĖS

- Remontą gali atlikti tik asmenys, turintys atitinkamą kvalifikaciją tokiems darbams atlikti, patvirtintą atitinkamais sertifikatais.
- Veržliarakčio negalima modifikuoti ar keisti jokiū būdu.

GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRAŠYMAS

- a. Skalės vidurinė linija
- b. Pagrindinė skalė
- c. Papildoma skalė
- d. Skalės atskaitos linija
- e. Fiksatorius
- f. Nulinis lygiavimas
- g. Norimos jėgos nustatymas

ŽENKLAI ANT ĮRENGINIO



- RRRR - pagaminimo metai
MM -gamybos mėnuo
Y -papildomas žymėjimas
XXXXX -serijos numeris
NNN -papildomas ženklas

ISPĖJIMAS

- Naudojant dinamometrinį raktą, neviršykite didžiausio sukimo momento vertės.
- Draudžiama priveržti prailginimus prie raktų rankenos; netinkamas naudojimas gali sukelti klaidas ir sugadinti raktą.
- Draudžiama išardyti. Netinkamas išardymas ir surinkimas gali sugadinti vidinę struktūrą ir rimtai pažeisti mechanizmą.
- Reguliariems veikiams ir tikslumo patikrinimams kreipkitės į profesionalų aptarnavimo centrą. Nebandykite jo remontuoti patys.
- Jei dinamometrinį raktą laikysite ilgą laiką, nustatykite mažiausią sukimo momento skalę, patepkite antikorozine alyva ir laikykite sausoje vietoje.
- Norėdami užtikrinti dinamometrinio raktų tikslumą, patikrinkite jį bent kartą per metus arba po 5000 naudojimų.
- Nenaudokite dinamometrinio rakto kaip plaktuko, nenaudokite replių raktui sumti ir nenaudokite rakto vandenį.

NAUDOJIMAS

- Pasirinkite tinkamą dinamometrinio raktų ir galvutės tipą pagal varžtų ar veržlė priveržti reikalingą sukimo momentą.
- Patraukite rankeną, kad atrinktumėte papildomą skalę.
- Pasukite papildomą skalę, kad nustatytumėte sukimo momentą (pagrindinės ir papildomos skalės verčių kombinacija).

Pavizdyds: Norėdami nustatyti sukimo momentą 66 N·m.

- Pasukite papildomą skalę iki 60 N·m pagrindinėje skale šalia atskaitos linijos. Sukimo momentas dabar nustatytas 60 N·m.
- Sukite pagal laikrodžio rodyklę, kol papildomos skalės 6 sutaps su vidurine linija. Sukimo momentas dabar nustatytas 66 N·m.
- Uždenkite veržlę arba veržlę ant veržlės galo.
- Sukite sukimo raktą pagal laikrodžio rodyklę, kad priveržtumėte varžtą.
- Išgrūdę spragtelėjimą, nustokite veržti varžtą; spragtelėjimas reiškia, kad varžtas dabar yra nustatytas sukimo momentu.

PRIEŽIŪRA

- Kai raktas nenaudojamas, nustatykite mažiausią vertę (išskyrus atž. anksto nustatytus ir elektroniniu sukimo momento raktus) ir padėkite jį į dėklą.

- Netepti raktą, išskyrus skriemulio mechanizmą. Skriemulio mechanizmas prirėikus galima sutepti keilais lašais lengvo mašinos aliejaus.
- Nenaudokite acetonu ar kitų tirpiklių raktui valyti; vietoj to naudokite langų valiklį arba denatūruotą alkoholi, kurį užtepkite švairu skudurėliu.
- Išskyrus ratchet mechanizmą, nėra dalių, kurias galėtų aptarnauti vartotojas. Jokių būdų negalima išardyti sukimo momento raktų. Kai reikia aptarnauti, siųskite raktą į artimiausią įgaliotą aptarnavimo centrą.

Sukimo raktas				
	Kvadratinis	Ilgis [mm]	Darbinis diapazonas [Nm]	Svoris [kg]
Sukimo raktas 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Sukimo raktas 08-837	1/2	565	60-330	1,39

APLINKOS APSAUGA



Varomi produktai neturėtų būti išmetami kartu su buitiniemis atliekomis, bet turėtų būti nušėti į atitinkamas atliekų tvarkymo įstaigas. Informacija apie atliekų tvarkymą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Naudota įranga yra medžiagų, kurios yra kenksmingos aplinkai. Įranga, kuri nėra perdirbama, kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorių teisės iš šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo sudėtį, priklauso išimtinai GTX Poland ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 Nr. 90, 631 punktus, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštiško GTX Poland sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali būti traukiama civilinė ir baudžiamoji atsakomybė.

(iv)

ORIGINALO NORĄDŪJIMU TULKOJIMS MECHANISKAIS GRIEZIGĀS SIEVIŅAS

08-835, 08-837

BRĪDINĀJUMS

Pirms griezes atslėgas lietošanas lūdzu rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Ja Jums ir kādi jautājumi, lūdzu sazinieties ar ražotāju, lai izvairītos no negadījumiem un griezes atslėgas bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā.

Paredzētais lietojums

Atriežamais atslėgas ir paredzēts skrūvju un uzgriežņu pievilksnāi ar nepieciešamo griezes momentu.

DETALIZĒTI DROŠĪBAS NOTEIKUMI DROŠĪBAS PASĀKUMI

- Remontu drīkst veikt tikai personas, kurām ir pierādīta un atbilstoša kvalifikācija šāda veida darbu veikšanai, ko apstiprina atiecīgi sertifikāti.
- Atriežamais atslėgas nedrīkst nekādā veidā modificēt vai mainīt.

GRAFISKO LAPU APRAKSTS

- Skalas centrālā līnija
- Galvenā skala
- Papildu skala
- Skalas atskaite līnija
- Fiksators
- Nulles izlīdzināšana
- Vēlamās spēka iestatīšana

MARKĒJUMI UZ IERĪCES



- RRRR - ražošanas gads
- MM - ražošanas mēnesis
- Y - papildu apzīmējums
- XXXXX - sērijas numurs
- NNN - papildu markējums

BRĪDINĀJUMS

- Lietošanas laikā nepārsniedziet griezes atslėgas maksimālo griezes momentu.

- Aizliegts pievienot pagarinājumus uzgriežņa rokturim; jebkura nepareiza lietošana izraisīs kļūdas un var sabojāt uzgriezni.
- r r aizliegts izjaukt. Nepareiza izjaukšana un montāža var bojāt iekšējo struktūru un izraisīt nopietnus mehānisma bojājumus.
- Lai veiktu regulāras darības un precizitātes pārbaudes, lūdzu, apmeklējiet profesionālu servisa centru. Nemēģiniet to remontēt paši.
- Ja griezes atslėgu uzglabājat ilgāku laiku, uzglabājiet to ar griezes skalas iestatījumu zemākajā pozīcijā, pēc tam uzklājiet pretkorozijas eļļu un uzglabājiet sausā vietā.
- Lai nodrošinātu griezes atslėgas precizitāti, pārbaudiet to vismaz reizi gadā vai pēc 5000 lietošanas reizēm.
- Neizmantojiet griezes atslėgu kā āmuru, neizmantojiet knaibles, lai saspiestu atslėgu, un neizmantojiet atslėgu ūdenī.

LIETOŠANA

- Izvēlieties atbilstošu griezes atslėgas un uzgaļa veidu atbilstoši griezes vērtībai, kas nepieciešama, lai pievilktu skrūvi vai uzgali.
- Pavelciet rokturi, lai atbloķētu papildu skalu.
- Pagrieziet papildu skalu, lai iestatītu griezes momentu (galvenās un papildu skalas vērtību kombinācija).

Piemērs: Lai iestatītu griezes momentu 66 N·m.

- Pagrieziet papildu skalu līdz 60 N·m uz galvenās skalas pie atskaite līnijas. Griezes moments tagad ir iestatīts uz 60 N·m.
- Pagrieziet pulkstenis rādītāja virzienā, līdz papildu skalas 6 atbilst centrālajai līnijai. Griezes moments tagad ir iestatīts uz 66 N·m.
- Uzlieciet uzgali uz skrūves vai uzgriežņa gala.
- Pagrieziet griezes atslėgu pulksteņrādītāja virzienā, lai pievilktu skrūvi.
- Kad dzirdat klikšķi, pārtrauciet skrūves pievilksanu; klikšķis norāda, ka skrūve tagad ir pievilka ar iestatīto griezes momentu.

APKOEPE

- Kad atslėga netiek lietota, iestatiet to uz zemāko rādījumu (izņemot iepriekš iestatītās un elektroniskās griezes momenta atslėgas) un ievietojiet to paredzētajā futrālī.
- Nesmērijiet uzgriezni, izņemot skrūvgrieža mehānismu. Skrūvgrieža mehānismu nepieciešamības gadījumā var smērēt ar dažiem pilieniem vieglas mašīnēļļas.
- Atslėgas tīrīšanai nelietojiet acetonu vai citus šķīdinātājus; tā vietā izmantojiet logu tīrīšanas līdzekli vai denatūruētu spirtu, uzklājot to ar tīru drānu.
- Izņemot skrūvgrieža mehānismu, nav detaļu, kuras lietotājs varētu apkopot. Nekādā gadījumā nedrīkst izjaukt griezes momenta atslėgu. Ja nepieciešama apkope, nosūtiet atslėgu uz tuvāko autorizēto servisa centru.

Momenta atslėga				
	Kvadrātveida	Garums [mm]	Darba diapazons [Nm]	Svars [kg]
Momenta atslėga 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Griezes atslėga 08-837	1/2	565	60-330	1,39

VIDES AIZSARDZĪBA



produktu nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānodod atbilstošās pārstrādes iekārtās. Informāciju par iznīcināšanu var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējās iestādes. Lietotās iekārtas satur vielas, kas ir kaitīgas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa ar reģistrācijas adresi Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: „GTX Poland“) ir šo informē, ka visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas saturu (turpmāk: „Rokasgrāmata“), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās sastāvs, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t.i., Likumu žurnāls 2006 Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatai vai jebkuras tās daļas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana komercioālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

(sl)

PREVAJANJE IZVRNIH NAVODIL

МЕХАНИЧНИ КЛЮЧ ЗА ВРТИЛНИ МОМЕНТ

08-835, 08-837

ОПОЗОРИЛО

Пред uporabo momentnega ključa pazljivo preberite ta priročnik. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na proizvajalca, da preprečite nesreče in poškodbe momentnega ključa zaradi nepravilne uporabe.

NAMEN

Ključ je namenjen za zategovanje vijakov in matic do želenega navora.

ПОДROBNI VARNOSTNI PREDPISI VARNOSTNI UKREPI

- Popravila lahko opravljajo le osebe z dokazano in ustrezno usposobljenostjo za takšno delo, potrjeno z ustreznimi certifikati.
- Ključa se ne sme na noben način spreminjati ali prilagajati.

OPIS GRAFIKONOV

- Srednja črta skale
- Glavna skala
- Dodatna skala
- Referenčna črta skale
- Zaklep
- Poravnava ničle
- Nastavitev zelene sila

ОЗНАКЕ НА NAPRAVI



- RRRR - leto proizvodnje
MM - mesec proizvodnje
Y - dodatna oznaka
XXXXX - serijska številka
NNN - dodatna oznaka

ОПОЗОРИЛО

- Med uporabo ne presegajte največje vrednosti navora ključa za navor.
- Na ročaj ključa je prepovedano pritrditi podaljške; vsaka nepravilna uporaba bo povzročila napake in lahko poškoduje ključ.
- Razstavljanje je prepovedano. Nepravilno razstavljanje in sestavljanje lahko poškoduje notranjo strukturo in povzroči resne poškodbe mehanizma.
- Za redne preglede delovanja in natančnosti obiščite profesionalni servisni center. Ne poskušajte ga popraviti sami.
- Če momentni ključ shranjujete za daljše časovno obdobje, ga shranite z momentno lestvico nastavljeno na najnižjo vrednost, nato ga namažite z oljem proti rji in shranite na suhem mestu.
- Da bi zagotovili natančnost momentnega ključa, ga preverite vsaj enkrat letno ali po 5000 uporabah.
- Ključa za navor ne uporabljajte kot kladivo, ne prijemajte ga s kleščami in ga ne uporabljajte v vodi.

UPORABA

- Izberite ustrezen tip momentnega ključa in vtičnice glede na vrednost navora, potrebno za privijanje vijaka ali matice.
- Potegnite ročaj, da odklenete dodatno skalo.
- Zavrtite dodatno skalo, da nastavite navor (kombinacija vrednosti na glavni in dodatni skali).

Primer: Nastavitev navora na 66 N·m.

- Dodatno skalo zavrtite na 60 N·m na glavni skali blizu referenčne črte. Navor je sedaj nastavljen na 60 N·m.
- Vrtite v smeri urinega kazalca, dokler se 6 na dodatni skali ne poravnava s srednjo črto. Navor je zdaj nastavljen na 66 N·m.
- Nastavite ključ na konec vijaka ali matice.
- Vrtite ključ za navor v smeri urinega kazalca, da privijete vijak.
- Ko zaslišite klik, prenehajte zategovati vijak; klik pomeni, da je vijak zdaj na nastavljeni vrednosti navora.

VZDRŽEVANJE

- Ko ključ ne uporabljate, ga nastavite na najnižjo vrednost (razen pri vnaprej nastavljenih in elektronskih momentnih ključih) in ga shranite v priloženo torbico.
- Ključa ne mazajte, razen mehanizma z ročajem. Mehanizem z ročajem lahko po potrebi namazate z nekaj kapljicami lahkega strojnega olja.
- Za čiščenje ključa ne uporabljajte acetona ali drugih topil; namesto tega uporabite čistilo za okna ali denaturiran alkohol, ki ga nanesete s čisto krpo.

- Razen mehanizma z ročajem ni delov, ki bi jih lahko servisiral uporabnik. Ključa za navor v nobenem primeru ne razstavljajte. Ko je potrebno servisiranje, ključ pošljite najbližjemu pooblaščenemu servisnemu centru.

	Ključ z navorom			
	Kvadrat	Dolžina [mm]	Delovni razpon [Nm]	Teža [kg]
Ključ za navor 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Ključ za navor 08-837	1/2	565	60-330	1,39

VARSTVO OKOLJA



Izdelkov ne smete odlagati med gospodinjne odpadke, ampak jih morate odnesti v ustrezne obrate za odstranjevanje. Informacije o odstranjevanju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Rabljena oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: „GTX Poland“) s tem obvešča, da so vse avtorske pravice za vsebino tega priročnika (v nadaljnjem besedilu: „Priročnik“), vključno z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in sestavo, pripadajo izključno GTX Poland in so zaščiteni z zakonom v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in sorodnih pravicah (tj. Zakonik 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje celotnega Priročnika ali katerega koli njegovega elementa za komercialne namene brez pisnega soglasja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(bg) ПРЕВОД НА ОРГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ МЕХАНИЧЕН ДИНАМОМЕТРИЧЕН КЛЮЧ

08-835, 08-837

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преди да използвате ключа за въртящ момент, моля, прочетете внимателно това ръководство. Ако имате въпроси, моля, свържете се с производител, за да избегнете инциденти и повреди на ключа за въртящ момент в резултат на неправилна употреба.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Ключът е предназначен за затягане на болтове и гайки до желания въртящ момент.

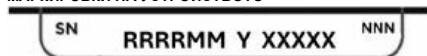
ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Ремонтите могат да се извършват само от лица с доказани и подходящи квалификации за такава работа, потвърдени с съответните сертификати.
- Ключът не трябва да се модифицира или променя по никакъв начин.

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СТРАНИЦИ

- Централна линия на скалата
- Основна скала
- Допълнителна скала
- Референтна линия на скалата
- Заключване
- Нулево изравняване
- Настройка на желаната сила

МАРКИРОВКИ НА УСТРОЙСТВОТО



- RRRR - година на производство
MM - месец на производство
Y - допълнително обозначение
XXXXX - серийен номер
NNN - допълнителна маркировка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не превишавайте максималната стойност на въртящия момент на динамометричния ключ по време на употреба.
- Забранено е да се прикрепят удължители към дръжката на гаечния ключ; всяка неправилна употреба ще доведе до грешки и може да повреди гаечния ключ.
- Разглобяването е забранено. Неправилното разглобяване и сглобяване може да повреди вътрешната структура и да причини сериозни повреди на механизма.

- За редовни проверки на работата и точността, моля, посетете професионален сервизен център. Не се опитвайте да го ремонтирате сами.
- Ако съхранявате динамометричния ключ за дълъг период от време, съхранявайте го с динамометричната скала, настроена на най-ниската стойност, след което нанесете антикорозионно масло и съхранявайте на сухо място.
- За да гарантирате точността на динамометричния ключ, проверявайте го поне веднъж годишно или след 5000 употреби.
- Не използвайте динамометричния ключ като чук, не го захващайте с клещи и не го използвайте във вода.

УПОТРЕБА

- Изберете подходящия тип динамометричен ключ и гайка според стойността на въртящия момент, необходима за затягане на болта или гайката.
- Държайте дръжката, за да отключите допълнителната скала.
- Завъртете допълнителната скала, за да настроите въртящия момент (комбинация от стойности на основната и допълнителната скала).

Пример: За да настроите въртящия момент на 66 N·m.

- Завъртете допълнителната скала до 60 N·m на основната скала близо до референтната линия. Въртящият момент вече е настроен на 60 N·m.
- Завъртете по часовниковата стрелка, докато 6 на допълнителната скала се изравни с централната линия. Въртящият момент сега е настроен на 66 N·m.
- Поставете гайката на края на болта или гайката.
- Завъртете динамометричния ключ по часовниковата стрелка, за да затегнете болта.
- Когато чуete шракване, спрете да затягате болта; шракването показва, че болтът вече е на зададената стойност на въртящия момент.

ПОДДРЪЖКА

- Когато не се използва, настройте ключа на най-ниската стойност (с изключение на предварително настроените и електронните динамометрични ключове) и го поставете в предоставения калъф.
- Не смазвайте гаечния ключ, с изключение на механизма с тресчотка. Механизмът с тресчотка може да се смазва с няколко капки леко машинно масло, ако е необходимо.
- Не използвайте ацетон или други разтворители за почистване на гаечния ключ; вместо това използвайте почистващ препарат за прозорци или денатуриран алкохол, нанесен с чиста кърпа.
- С изключение на механизма с тресчотка, няма части, които могат да бъдат обслужвани от потребителя. При никакви обстоятелства не разглобявайте динамометричния ключ. Когато е необходимо обслужване, изпратете ключа до най-близкия оторизиран сервизен център.

Ключ за въртящ момент				
	Квадратен н	Дължина (mm)	Работен диапазон н (Nm)	Тегло [kg]
Динамометричен ключ 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Ключ за въртящ момент 08-837	1/2	565	60-330	1,39

ОХРАНА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



продукти не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а трябва да се предадат в подходящи съоръжения за изхвърляне. Информация за изхвърлянето може да се получи от търговеца на продукта или от местните власти. Използваното оборудване съдържа вещества, които са вредни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTX Poland“) уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Ръководство“), включително, наред с другото, текста, фотографите, диаграмите, чертежите, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или

модифицирането на цялото Ръководство или на някои от неговите елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА МЕХАНИЧКИ КЛЮЧ ЗА МЕРЕЊЕ ТОРКСА

08-835, 08-837

УПОЗОРЕЊЕ

Пре коришћења динамометричког кључа, пажљиво прочитајте ова упутства. Ако имате било каквих питања, обратите се произвођачу како бисте избегли незгоде и оштећења динамометричког кључа услед неправилне употребе.

НАМЕНА

Кључ је дизајниран за затезање вијака и наврта на жељене обртни момент.

ПОДРОБНА БЕЗБЕДНОСНА ПРАВИЛА МЕРЕ БЕЗБЕДНОСТИ

- Поправке могу да обављају само особе са доказаним и одговарајућим квалификацијама за такав посао, потврђеним релевантним сертификатима.
- Кључ не сме бити модификован или мењан на било који начин.

ОПИС ГРАФИЧКИХ СТРАНИЦА

- Централна линија скале
- Главна скала
- Додатна скала
- Референтна линија скале
- Закључавање
- Подешавање нуле
- Подешавање жељене силе

ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



- RRRR - година производње
- MM - месец производње
- Y - додатна ознака
- XXXXX - серијски број
- NNN - додатна ознака

УПОЗОРЕЊЕ

- Не прелазите максималну вредност момента затезања кључа за момент током употребе.
- Забрањено је причвршћивати продужетке на дршку кључа; свака неправилна употреба може довести до грешака и оштетити кључ.
- г растављање је забрањено. Неправилно растављање и склапање може оштетити унутрашњу структуру и изазвати озбиљна оштећења механизма.
- За редовне провере перформанси и тачности, обратите се професионалном сервисном центру. Не покушавајте да га сами поправљате.
- Ако кључ за обртни момент чувате дуже време, поставите скалу обртног момента на најнижи ниво, затим нанесите заштитно уље против рђе и чувате на сувом месту.
- Да бисте осигурали прецизност динамометра, проверавајте га најмање једном годишње или након 5.000 употреба.
- Не користите динамометарски кључ као чекић, не користите клешта да стегнете кључ и не користите кључ у води.

УПОТРЕБА

- Изaberите одговарајући тип динамометра и насада према вредности момента затезања потребне за завртање или наврту.
- Повуците ручку да откључате додатну скалу.
- Скренте додатну скалу да подесите обртни момент (комбинацију вредности на главној и додатној скали)

Пример: Да бисте подесили обртни момент на 66 N·m.

- Поставите додатну скалу на 60 N·m на главној скали преод референтне линије. Момент је сада подешен на 60 N·m
- Вртите у смеру казаљке на сату док се 6 на додатној скали не поклопи са средњом линијом. Торк је сада подешен на 66 N·m.
- Ставите наковрну на крај завртња или навртке.

- Вртете торк κλγч у смєру казальке на сату да затегнете вијак.
- Када чујете клик, престаните да затежете вијак; клик указује да је вијак сада на подешеној вредности обртног момента.

ОДРЖАВАЊЕ

- Када се не користи, подесите κλγч на најнижу вредност (осим код унапред подешених и електронских моментачких κλγчєва) и ставите га у обезбеђену футролу.
- Не подмазивати κλγч осим механизма за кочницу. Механизам за кочницу се може подмазати са неколико капи лаганог машинског уља по потреби.
- Не користите ацетон или друга растварача за чишћење κλγча: уместо тога користите средство за чишћење прозора или денатурисани алкохол нанесен чистом крпом.
- Осим механизма полуге, нема делова које корисник може да сервисира. Ни под којим околностима не растављајте торк κλγч. Када је потребан сервис, пошаљите κλγч у најближи овлашћени сервисни центар.

Κλγч за обртни момент				
	Κвадрат	Дужина [mm]	Радни опсег [Nm]	Тежина [kg]
Κλγч за обртни момент 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Κλγч за обртни момент 08-837	1/2	565	60-330	1,39

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производи на погон не треба одбацивати са кућним отпадом, већ их треба однети у одговарајуће објекте за одлагање. Информације о одлагању могу се добити од продавца производа или локалних власти. Κοришћена опрема садржи супстанце штетне по животну средину. Опрема која није рециклирана представља потенцијалну претњу по животну средину и људско здравље.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa са седиштем у Варшави, ул. Rogozińska 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland") обавештава да су сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво компанији GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторском праву и средним правима (тј. Службени гласник 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Κοпирање, обрада, објављивање или измена целог Приручника или било ког његовог дела у комерцијалне сврхе без писмене сагласности компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΡΟΠΗΣ

08-835, 08-837

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το δυναμόκλειδο, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Εάν έχετε οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή για αποφυγές ατυχήματα και ζημιές στο δυναμόκλειδο που μπορεί να προκληθούν από ακατάλληλη χρήση.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το κλειδί έχει σχεδιαστεί για τη σύσφιξη μπουλονιών και παζιμαδιών με την επιθυμητή ροπή.

ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Οι επικοκέες μπορούν να πραγματοποιούνται μόνο από άτομα με αποδεδειγμένα και κατάλληλα προσόντα για τέτοιου είδους εργασίες, τα οποία επιβεβαιώνονται από τα σχετικά πιστοποιητικά.
- Το κλειδί δεν πρέπει να τροποποιείται ή να αλλοιώνεται με κανέναν τρόπο.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΕΛΙΔΩΝ

- Κεντρική γραμμή της κλίμακας
- Κύρια κλίμακα
- Πρόσθετη κλίμακα
- Γραμμή αναφοράς κλίμακας
- Κλειδίωμα
- Ευθυγράμμιση μηδέν
- Ρύθμιση της επιθυμητής δύναμης

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

RRRR - έτος κατασκευής
MM - μήνας κατασκευής
Y - πρόσθετη ονομασία
XXXXX - αριθμός σειράς
NNN - πρόσθετη σήμανση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη τιμή ροπής του δυναμόκλειδου κατά τη χρήση.
- Απαγορεύεται η προσάρτηση προεκτάσεων στη λαβή του κλειδιού. Οποιαδήποτε λανθασμένη χρήση θα προκαλέσει σφάλματα και ενδέχεται να προκαλέσει ζημία στο κλειδί.
- Απαγορεύεται η αποσυρμολόγηση. Η ακατάλληλη αποσυρμολόγηση και συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει ζημία στην εσωτερική δομή και να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο μηχανισμό.
- Για τακτικούς ελέγχους απόδοσης και ακρίβειας, επισκεφθείτε ένα επαγγελματικό κέντρο σέρβις. Μην επιχειρήσετε να το επισκευάσετε μόνοι σας.
- Εάν αποθηκεύετε το δυναμόκλειδο για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε το με την κλίμακα ροπής ρυθμισμένη στη χαμηλότερη ρύθμιση, στη συνέχεια εφαρμόστε αντιδιαβρωτικό λάδι και αποθηκεύστε το σε ξηρό μέρος.
- Για να διασφαλίσετε την ακρίβεια του δυναμόκλειδου, ελέγξτε το τουλάχιστον μία φορά το χρόνο ή μετά από 5.000 χρήσεις.
- Μην χρησιμοποιείτε το δυναμόκλειδο ως σφυρί, μην χρησιμοποιείτε πένσα για να το σφίξετε και μην το χρησιμοποιείτε μέσα στο νερό.

ΧΡΗΣΗ

- Επιλέξτε τον κατάλληλο τύπο δυναμόκλειδου και καρυδάκι σύμφωνα με την τιμή ροπής που απαιτείται για το μπουλόνι ή το παζιμάδι που πρέπει να σφίξετε.
- Τραβήξτε τη λαβή για να ξεκλειδώσετε την πρόσθετη κλίμακα.
- Γυρίστε την πρόσθετη κλίμακα για να ρυθμίσετε τη ροπή (συνδυασμός τιμών στην κύρια και την πρόσθετη κλίμακα)

Παράδειγμα: Για να ρυθμίσετε τη ροπή σε 66 N·m.

- Γυρίστε την πρόσθετη κλίμακα στο 60 N·m στην κύρια κλίμακα κοντά στη γραμμή αναφοράς. Η ροπή έχει τώρα ρυθμιστεί στα 60 N·m
- Γυρίστε δεξιόστροφα μέχρι το 6 στην πρόσθετη κλίμακα να ευθυγραμμιστεί με την κεντρική γραμμή. Η ροπή έχει πλέον ρυθμιστεί στα 66 N·m.
- Τοποθετήστε το καρυδάκι στο άκρο του μπουλονιού ή του παζιμαδιού.
- Γυρίστε το δυναμόκλειδο δεξιόστροφα για να σφίξετε το μπουλόνι.
- Όταν ακούσετε ένα κλικ, σταματήστε να σφίγγετε το μπουλόνι. Το κλικ υποδεικνύει ότι το μπουλόνι έχει πλέον φτάσει στην καθορισμένη τιμή ροπής.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Όταν δεν χρησιμοποιείται, ρυθμίστε το κλειδί στη χαμηλότερη ένδειξη (εκτός από τα προρυθμισμένα και ηλεκτρονικά δυναμόκλειδα) και τοποθετήστε το στη θήκη που παρέχεται.
- Μην λιπαίνετε το κλειδί εκτός από τον μηχανισμό καστίνας. Ο μηχανισμός καστίνας μπορεί να λιπαίνεται με μερικές σταγόνες ελαφρού λαδιού μηχανής, εάν είναι απαραίτητο.
- Μην χρησιμοποιείτε ακetonή ή άλλα διαλυτικά για τον καθαρισμό του κλειδιού. Αντί αυτού, χρησιμοποιήστε καθαριστικό τζαμιών ή μετουσιωμένο οινόπνευμα, το οποίο θα εφαρμόσετε με ένα καθαρό πανί.
- Εκτός από τον μηχανισμό καστίνας, δεν υπάρχουν εξαρτήματα που μπορούν να επισκευαστούν από τον χρήστη. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να αποσυρμολογήετε το δυναμόκλειδο. Όταν απαιτείται επισκευή, στείλετε το κλειδί στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Κλειδί ροπής				
	Τετράγωνο	Μήκος [mm]	Εύρος λειτουργίας [Nm]	Βάρος [kg]
Κλειδί ροπής 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Κλειδί ροπής	1/2	565	60-330	1,39

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να μεταφέρονται σε κατάλληλες εγκαταστάσεις για απόρριψη. Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορεί να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός περιέχει ουσίες που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

H «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα για το περιεχόμενο του παρόντος εγχειρίδιου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσης του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικών δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90 σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση ολόκληρου του Εγχειρίδιου ή οποιουδήποτε στοιχείου του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

(nl)

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES MECHANISCHE DRAAIMOMENTSLEUTEL

08-835, 08-837

WAARSCHUWING

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de momentsleutel gebruikt. Neem bij vragen contact op met de fabrikant om ongelukken en schade aan de momentsleutel als gevolg van onjuist gebruik te voorkomen.

BEoogd gebruik

De sleutel is ontworpen voor het aandraaien van bouten en moeren tot het gewenste koppel.

GEDETAILLEERDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VEILIGHEIDSMAAATREGELEN

- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen met bezwene en passende kwalificaties voor dergelijk werk, bevestigd door relevante certificaten.
- De sleutel mag op geen enkele wijze worden gewijzigd of aangepast.

BESCHRIJVING VAN DE AFBEELDINGEN

- Middenlijn van de schaalverdeling
- Hoofdschaal
- Extra schaal
- Referentielijn van de schaal
- Vergrendeling
- Nuluitlijning
- Instelling van de gewenste kracht

MARKERINGEN OP HET APPARAAT

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR -bouwjaar
MM -maand van fabricage
Y -aanvullende aanduiding
XXXXX -serienummer
NNN -aanvullende markering

WAARSCHUWING

- Overschrijd tijdens het gebruik niet de maximale koppelwaarde van de momentsleutel.
- Het is verboden om verlengstukken aan de handgreep van de moersleutel te bevestigen; onjuist gebruik leidt tot fouten en kan de moersleutel beschadigen.
- Demontage is verboden. Onjuiste demontage en montage kan de interne structuur beschadigen en ernstige schade aan het mechanisme veroorzaken.
- Ga voor regelmatige prestatie- en nauwkeurigheidscntrolles naar een professioneel servicecentrum. Probeer het niet zelf te repareren.
- Als u de momentsleutel voor langere tijd opbergt, berg deze dan op met de momentschaal op de laagste stand, breng vervolgens roestwerende olie aan en bewaar de sleutel op een droge plaats.
- Om de nauwkeurigheid van de momentsleutel te garanderen, moet u deze minstens één keer per jaar of na 5.000 keer gebruik controleren.

- Gebruik de momentsleutel niet als hamer, gebruik geen tang om de sleutel vast te klemmen en gebruik de sleutel niet in water.

GEBRUIK

- Kies het juiste type momentsleutel en dop op basis van de vereiste torsiewaarde voor de bout of moer die u wilt vastdraaien.
- Trek aan de hendel om de extra schaal te ontgrendelen.
- Draai de extra schaal om het koppel in te stellen (combinatie van waarden op de hoofd- en extra schaal).

Voorbeeld: om het koppel in te stellen op 66 N·m.

- Draai de extra schaal naar 60 N·m op de hoofdschaal bij de referentielijn. Het koppel is nu ingesteld op 60 N·m.
- Draai met de klok mee totdat 6 op de extra schaal is uitgelijnd met de middellijn. Het koppel is nu ingesteld op 66 N·m.
- Plaats de dop op het uiteinde van de bout of moer.
- Draai de momentsleutel met de klok mee om de bout vast te draaien.
- Wanneer u een klik hoort, stopt u met het vastdraaien van de bout; de klik geeft aan dat de bout nu op de ingestelde koppelwaarde staat.

ONDERHOUD

- Wanneer u de sleutel niet gebruikt, zet u deze op de laagste stand (behalve bij vooraf ingestelde en elektronische momentsleutels) en bergt u deze op in de meegeleverde koffer.
- Smeer de moersleutel niet, behalve het ratelmechanisme. Het ratelmechanisme kan indien nodig worden gesmeerd met een paar druppels lichte machineolie.
- Gebruik geen acetone of andere oplosmiddelen om de sleutel schoon te maken; gebruik in plaats daarvan glasreiniger of gedenatureerde alcohol, aangebracht met een schone doek.
- Behalve het ratelmechanisme zijn er geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden onderhouden. Demonteer de momentsleutel in geen geval. Wanneer onderhoud nodig is, stuur de sleutel dan naar het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum.

	Momentsleutel			
	Vierkant	Lengte [mm]	Werkbereik [Nm]	Gewicht [kg]
Momentsleutel 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Momentsleutel 08-837	1/2	565	60-330	1,39

MILIEUBESCHERMING



producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten naar de juiste afvalverwerkingsfaciliteiten worden gebracht. Informatie over afvalverwerking kan worden verkregen bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Gebruikte apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland") deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen van de gehele Handleiding of enig onderdeel daarvan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS CHAVE DE TORQUE MECÂNICA

08-835, 08-837

AVISO

Antes de utilizar a chave dinamométrica, leia atentamente este manual. Se tiver alguma dúvida, entre em contacto com o fabricante para evitar acidentes e danos à chave dinamométrica resultantes de uma utilização inadequada.

UTILIZAÇÃO PRETENDIDA

A chave foi concebida para apertar parafusos e porcas com o binário desejado.

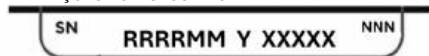
NORMAS DE SEGURANÇA DETALHADAS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- As reparações só podem ser realizadas por pessoas com qualificações comprovadas e adequadas para esse trabalho, confirmadas por certificados relevantes.
- A chave não deve ser modificada ou alterada de forma alguma.

DESCRIÇÃO DAS PÁGINAS GRÁFICAS

- Linha central da escala
- Escala principal
- Escala adicional
- Linha de referência da escala
- Bloqueio
- Alinhamento zero
- Definição da força desejada

MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO



- RRRR - ano de fabrico
 MM - mês de fabrico
 Y - designação adicional
 XXXXX - número de série
 NNN - marcação adicional

AVISO

- Não exceda o valor máximo de torque da chave de torque durante o uso.
- É proibido fixar extensões ao cabo da chave; qualquer utilização incorreta causará erros e poderá danificar a chave.
- É proibida a desmontagem. A desmontagem e montagem inadequadas podem danificar a estrutura interna e causar danos graves ao mecanismo.
- Para verificações regulares de desempenho e precisão, visite um centro de assistência profissional. Não tente repará-la por conta própria.
- Se for armazenar a chave dinâmométrica por um longo período, armazene-a com a escala de torque ajustada na configuração mais baixa, aplique óleo antiferrugem e armazene-a em um local seco.
- Para garantir a precisão da chave de torque, verifique-a pelo menos uma vez por ano ou após 5.000 utilizações.
- Não utilize a chave de torque como martelo, não utilize alicates para prender a chave e não utilize a chave na água.

UTILIZAÇÃO

- Selecione o tipo adequado de chave dinâmométrica e soquete de acordo com o valor de torque necessário para o parafuso ou porca a ser apertado.
- Puxe a alavanca para desbloquear a escala adicional.
- Gire a escala adicional para definir o torque (combinação de valores nas escalas principal e adicional)

Exemplo: Para definir o torque para 66 N·m.

- Gire a escala adicional para 60 N·m na escala principal perto da linha de referência. O torque agora está definido para 60 N·m
- Gire no sentido horário até que o 6 na escala adicional se alinhe com a linha central. O torque está agora definido para 66 N·m.
- Coloque a chave de caixa na extremidade do parafuso ou porca.
- Gire a chave de torque no sentido horário para apertar o parafuso.
- Quando ouvir um clique, pare de apertar o parafuso; o clique indica que o parafuso está agora no valor de torque definido.

MANUTENÇÃO

- Quando não estiver em uso, ajuste a chave para a leitura mais baixa (exceto para chaves de torque pré-ajustadas e eletrônicas) e coloque-a no estojo fornecido.
- Não lubrifique a chave, exceto o mecanismo de catraca. O mecanismo de catraca pode ser lubrificado com algumas gotas de óleo leve para máquinas, se necessário.
- Não utilize acetona ou outros solventes para limpar a chave; em vez disso, utilize limpador de janelas ou álcool desnatado aplicado com um pano limpo.
- Exceto pelo mecanismo de catraca, não há peças que possam ser reparadas pelo utilizador. Em nenhuma circunstância deve desmontar a chave de torque. Quando for necessária manutenção, envie a chave para o centro de assistência autorizado mais próximo.

Chave de torque

	Quadrada	Comprimento [mm]	Intervalo de trabalho [Nm]	Peso [kg]
Chave dinâmométrica 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Chave dinâmométrica 08-837	1/2	565	60-330	1,39

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos não devem ser descartados junto com o lixo doméstico, mas devem ser levados a instalações apropriadas para descarte. Informações sobre descarte podem ser obtidas junto ao revendedor do produto ou às autoridades locais. Equipamentos usados contêm substâncias prejudiciais ao meio ambiente. Equipamentos que não são reciclados representam uma ameaça potencial ao meio ambiente e à saúde humana.

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: «GTX Poland»), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, conforme alterado). É estritamente proibido copiar, processar, publicar ou modificar todo o Manual ou qualquer um dos seus elementos para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo resultar em responsabilidade civil e criminal.

(es)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES LLAVE DINAMOMÉTRICA MECÁNICA

08-835, 08-837

ADVERTENCIA

Antes de utilizar la llave dinámométrica, lea atentamente este manual. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el fabricante para evitar accidentes y daños en la llave dinámométrica como consecuencia de un uso incorrecto.

USO PREVISTO

La llave está diseñada para apretar pernos y tuercas con el par deseado.

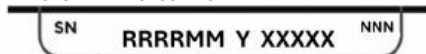
NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por personas con cualificaciones probadas y adecuadas para dicho trabajo, confirmadas por los certificados pertinentes.
- La llave no debe modificarse ni alterarse de ninguna manera.

DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

- Línea central de la escala
- Escala principal
- Escala adicional
- Línea de referencia de la escala
- Bloqueo
- Alineación del cero
- Ajuste de la fuerza deseada

MARCAS EN EL DISPOSITIVO



- RRRR - año de fabricación
 MM - mes de fabricación
 Y - designación adicional
 XXXXX - número de serie
 NNN - marca adicional

ADVERTENCIA

- No exceda el valor máximo de par de la llave dinámométrica durante su uso.
- Está prohibido acoplar extensiones al mango de la llave; cualquier uso incorrecto provocará errores y puede dañar la llave.
- Está prohibido desmontarla. Un desmontaje y montaje incorrectos pueden dañar la estructura interna y causar graves daños al mecanismo.

- Para comprobar regularmente el rendimiento y la precisión, acuda a un centro de servicio profesional. No intente repararla usted mismo.
- Si va a almacenar la llave dinamométrica durante un periodo prolongado, guárdela con la escala de par ajustada al valor más bajo, aplique aceite antioxidante y guárdela en un lugar seco.
- Para garantizar la precisión de la llave dinamométrica, compruébela al menos una vez al año o después de 5000 usos.
- No utilice la llave dinamométrica como martillo, no utilice alicates para sujetar la llave ni utilice la llave en agua.

USO

- Seleccione el tipo adecuado de llave dinamométrica y llave de vaso según el valor de par necesario para apretar el perno o la tuerca.
- Tire de la palanca para desbloquear la escala adicional.
- Gire la escala adicional para ajustar el par (combinación de valores en las escalas principal y adicional).

Ejemplo: para ajustar el par a 66 N·m.

- Gire la escala adicional hasta 60 N·m en la escala principal, cerca de la línea de referencia. El par está ahora ajustado a 60 N·m.
- Gire en sentido horario hasta que el 6 de la escala adicional se alinee con la línea central. El par está ahora ajustado a 66 N·m.
- Coloque la llave de vaso en el extremo del perno o la tuerca.
- Gire la llave dinamométrica en sentido horario para apretar el perno.
- Cuando oiga un clic, deje de apretar el perno; el clic indica que el perno se encuentra ahora en el valor de par ajustado.

MANTENIMIENTO

- Cuando no se utilice, ajuste la llave al valor más bajo (excepto en el caso de las llaves dinamométricas preajustadas y electrónicas) y guárdela en el estuche suministrado.
- No lubrique la llave, excepto el mecanismo de trinquete. El mecanismo de trinquete se puede lubricar con unas gotas de aceite ligero para máquinas si es necesario.
- No utilice acetona ni otros disolventes para limpiar la llave; en su lugar, utilice limpiacristales o alcohol desnaturalizado aplicado con un paño limpio.
- Excepto el mecanismo de trinquete, no hay piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Bajo ninguna circunstancia se debe desmontar la llave dinamométrica. Cuando sea necesario realizar una reparación, envíe la llave al centro de servicio autorizado más cercano.

Llave dinamométrica				
	Cuadrada	Longitud [mm]	Rango de trabajo [Nm]	Peso [kg]
Llave dinamométrica 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Llave dinamométrica 08-837	1/2	565	60-330	1,39

PROTECCION MEDIOAMBIENTAL



Los productos no deben desecharse junto con los residuos domésticos, sino que deben llevarse a instalaciones adecuadas para su eliminación. Puede obtener información sobre la eliminación de residuos en el distribuidor del producto o en las autoridades locales. Los aparatos usados contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los aparatos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pogorzeczna 214 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar la totalidad del Manual o cualquiera de sus elementos con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(et)

ORIGINAALJUHISTE TÖLGE

MEHAANILINE MOMENTVÕTI

08-835, 08-837

HOIATUS

Enne momentvõtmekasutamist lugege käesolev juhend hoolikalt läbi. Kui teil on küsimusi, võtke ühendust tootjaga, et vältida õnnetusi ja momentvõtmekahjustusi, mis võivad tekkida ebaõige kasutamise tagajärjel.

KASUTUSOTSTARVE

Võti on mõeldud poltide ja mutrite pingutamiseks soovitud pöördemomendini.

DETAILSEID OHUTUSNÕUDEID OHUTUSNÕUDEID

- Remonti tohib teha ainult isik, kellel on selliseks tööks tõendatud ja asjakohane kvalifikatsioon, mis on kinnitatud vastavate sertifikaatidega.
- Võtmeid ei tohi mingil viisil muuta ega ümber ehitada.

GRAAFILISTE LEHTEDE KIRJELDUS

- Skaala keskjoon
- Peaskaala
- Lisaskaala
- Skaala võrdlusjoon
- Lukustus
- Nullpunkti joondamine
- Soovitud jõu seadistamine

SEADME MÄRGISTUSED



- RRRR -valmistamisaasta
- MM -valmistamise kuu
- Y -täiendav tähis
- XXXXX -seerianumber
- NNN -täiendav märg

HOIATUS

- Ärge ületage kasutamisel momentvõtmekasutamisega määratud maksimaalset väärtust.
- Võtme käepideme külge on keelatud kinnitada pikendus; vale kasutamine põhjustab vigu ja võib võtme kahjustada.
- Lammutamine on keelatud. Ebaõige lammutamine ja kokkupanek võib kahjustada sisemist struktuuri ja põhjustada mehhanismile tõsisid kahjustusi.
- Regulaarseks toimivuse ja täpsuse kontrollimiseks pöörduge professionaalse teeninduskeskuse poole. Ärge üritage seda ise parandada.
- Kui hoiate mutrivõti pikemat aega, hoidke seda madalaimal pöördemomendi skaalal, kandke peale roostekindlat õli ja hoidke kuivas kohas.
- Momentvõtmekasutamisega tagamiseks kontrollige seda vähemalt kord aastas või pärast 5000 kasutusorda.
- Ärge kasutage momentvõtit haamrina, ärge kasutage tangidega võtme kinnitamiseks ega kasutage võtit vees.

KASUTAMINE

- Valige sobiv momentvõtme ja mutrivõtme tüüp vastavalt pingutatava poltide või mutrite nõutavale pingutusmomendile.
- Tõmmake käepidemeid, et avada lisaskaala.
- Pöörake lisaskaalat, et määrata pöördemoment (peamise ja lisaskaala väärtuste kombinatsioon).

Näide: Pöördemomendi seadistamine 66 N·m-le.

- Pöörake lisaskaalat 60 N·m peaskaalal viitejoone lähedal. Pöördemoment on nüüd seatud 60 N·m.
- Pöörake kellapoolse suunas, kuni lisaskaala number 6 on joondatud keskjoonega. Pöördemoment on nüüd seatud 66 N·m.
- Asetage mutrivõti poldi või mutri otsa.
- Pöörake pöördemomendivõtit päripäeva, et poldi kinni keerata.
- Kui kuulete klõpsu, lõpetage poldi pingutamine; klõps näitab, et polt on nüüd seatud pöördemomendi väärtusel.

HOOLDUS

- Kui mutrivõtit ei kasutata, seadke see madalaimale näidule (välja arvatud eelseadistatud ja elektroonilised mutrivõtmed) ja asetage see kaasasolevasse kasti.
- Ärge määrige mutrivõtit, välja arvatud hammasratta mehhanism. Hammasratta mehhanismi võib vajadusel määrida mõne tilga kerge masinaõliga.

- Ärge kasutage mutrivõtme puhastamiseks atsetooni ega muid lahusteid; kasutage selle asemel aknapuhastusvahendit või denatureeritud alkoholi, mida kantakse peale puhta lapiga.
- Välja arvatud ratasmehhanism, ei ole mutrivõtmel osi, mida kasutaja saaks ise hooldada. Mitte mingil juhul ei tohi mutrivõtit lahti monteerida. Kui mutrivõti vajab hooldust, saatke see lähimasse volitatud hoolduskeskusesse.

Momentvõti				
	Ruudu	Pikkus [mm]	Töövahemik [Nm]	Kaal [kg]
Momendivõti 08-835	1/2	500	40-220	1,28
Pöördemomendivõti 08-837	1/2	565	60-330	1,39

KESKKONNAKAITSE



õõtavaid tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb viia sobivatesse jäätmekäitluskeskusesse. Teavet jäätmete kõrvaldamise kohta saab toote müüjalt või kohalikest ametiasutustelt. Kasutatud sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlussevõtuta seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, registrijärgne asukoht Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi „GTX Poland”), teavitab, et kõik käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi „Juhend”), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja koostis, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on kaitstud seadusega vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90 punkt 631, muudetud kujul). Käsiraamatu või selle mis tahes osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Poland kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.